



AVVOLGITUBO AUTOMATICI

ENROULEURS AUTOMATIQUES

AUTOMATIC HOSE REELS

AUTOMATISCHE SCHLAUCHAUFRÖLLER

BGL - BGD - BGLD

BGLX - BGDX - BGLDX - BGLDTX



MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHSANWEISUNG

..... INDICE DEGLI ARGOMENTI

1	INFORMAZIONI GENERALI.....	pag. 3
2	GARANZIA.....	pag. 3
3	DESCRIZIONE.....	pag. 3
4	FUNZIONAMENTO.....	pag. 3
5	USO PREVISTO DELLA MACCHINA.....	pag. 3
6	TARGATURA E DATI IDENTIFICATIVI.....	pag. 4
7	MONTAGGIO DEL TUBO.....	pag. 4
8	INSTALLAZIONE.....	pag. 5
9	ALLACCIAMENTO.....	pag. 5
10	MANUTENZIONE.....	pag. 6
11	SOSTITUZIONE DEL TUBO.....	pag. 6
12	SOSTITUZIONE DELLA MOLLA BGL.....	pag. 7
13	SOSTITUZIONE DELLA MOLLA BGLD.....	pag. 8
14	SMALTIMENTO MATERIALE INQUINANTE.....	pag. 9
15	DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE.....	pag. 9
16	DIMENSIONI BGL - BGLD - BGLX - BGLDX.....	pag. 31
17	DIMENSIONI BGD - BGDX.....	pag. 32

..... INDEX OF SUBJECT MATTERS

1	GENERAL RULES APPLIED.....	page 10
2	WARRANTY.....	page 10
3	DESCRIPTION.....	page 10
4	OPERATION.....	page 10
5	INTENDED USE OF THE MACHINE.....	page 10
6	MARKING AND IDENTIFICATION.....	page 11
7	MOUNTING OF THE HOSE.....	page 11
8	INSTALLATION.....	page 12
9	LINK.....	page 12
10	MAINTENANCE.....	page 13
11	REPLACEMENT OF THE HOSE.....	page 13
12	REPLACEMENT OF THE SPRING BGL.....	page 14
13	REPLACEMENT OF THE SPRING BGLD.....	page 15
14	DISPOSING OF CONTAMINATED MATERIALS.....	page 16
15.1	CE DECLARATION OF CONFORMITY.....	page 16
15.2	UK DECLARATION OF CONFORMITY.....	page 16
16	DIMENSIONS BGL - BGLD - BGLX - BGLDX.....	pag. 31
17	DIMENSIONS BGD - BGDX.....	pag. 32

..... INDEX DES ARGUMENTS

1	NORMES GENERALES APPLIQUEES.....	page 17
2	GARANTIE.....	page 17
3	DESCRIPTION.....	page 17
4	FONCTIONNEMENT.....	page 17
5	UTILISATION PREVUE DE LA MACHINE.....	page 17
6	ÉTIQUETAGE ET IDENTITE.....	page 18
7	MONTAGE DU TUYAU.....	page 18
8	INSTALLATION.....	page 19
9	BRANCHEMENT.....	page 19
10	ENTRETIEN.....	page 20
11	REMPLACEMENT DU TUYAU.....	page 20
12	REMPLACEMENT DU RESSORT BGL.....	page 21
13	REMPLACEMENT DU RESSORT BGLD.....	page 22
14	ELIMINATION DU MATERIEL POLLUE.....	page 23
15	DECLARATION DE CONFORMITE CE.....	page 23
16	DIMENSIONS BGL - BGLD - BGLX - BGLDX.....	page 31
17	DIMENSIONS BGD - BGDX.....	page 32

..... INHALTSVERZEICHNIS

1	ALLGEMEINE ANGEWENDETE NORMEN.....	seite 24
2	GARANTIE.....	seite 24
3	BESCHREIBUNG.....	seite 24
4	OPERATION.....	seite 24
5	VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE.....	seite 24
6	PLAQUE UND IDENTIFIZIERUNG.....	seite 25
7	MONTAGE DES SCHLAUCHES.....	seite 25
8	INSTALLATION.....	seite 26
9	ANSCHLUSS.....	seite 26
10	WARTUNG.....	seite 27
11	AUSWECHSLUNG DES SCHLAUCHES.....	seite 27
12	AUSWECHSLUNG DER FEDER BGL.....	seite 28
13	AUSWECHSLUNG DER FEDER BGLD.....	seite 29
14	ENTSORGUNG VON VERSEUCHTEM MATERIAL.....	seite 30
15	KONFORMITÄTSERKLARUNG.....	seite 30
16	ABMESSUNGEN BGL - BGLD - BGLX - BGLDX.....	seite 31
17	ABMESSUNGEN BGD - BGDX.....	seite 32

1 - INFORMAZIONI GENERALI

Questo manuale ha lo scopo di dare informazioni sul corretto montaggio, uso e manutenzione degli avvolgitubo in modo che non si possano verificare incidenti.

L'avvolgitubo è stato progettato in conformità alle attuali normative della Comunità Europea e precisamente:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione Valutazione del rischio e riduzione del rischio;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori.

2 - GARANZIA

La macchina deve essere usata nelle modalità descritte nel seguente manuale di utilizzo ed è garantita per un periodo di 18 mesi dalla data di fabbricazione. Non sono coperti da garanzia i tubi flessibili, le guarnizioni, le parti soggette ad usura e tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di mancata osservanza delle istruzioni per il funzionamento, di errata installazione o manutenzione, di manutenzioni operate da personale non autorizzato, di danni da trasporto, ovvero di circostanze che, comunque, non si possono far risalire a difetti di fabbricazione. La Caspa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone e/o cose in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel seguente Manuale di Istruzioni e concernenti, specialmente, le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

3 - DESCRIZIONE

Gli apparecchi sono disponibili nelle versioni con molla singola (BGL-BGLX) o doppia (BGD-BGDX / BGLD-BGLDX) per il riavvolgimento del tubo e consentono di fermarlo alla lunghezza desiderata tramite un sistema automatico. Gli avvolgitubo modello BGL-BGD-BGLD sono costruiti in lamiera d'acciaio zincata a caldo, stampata e verniciata a polvere in poliestere resistente ai raggi UV. I modelli BGLX-BGDX-BGLDX invece, sono costruiti interamente in acciaio inox AISI 304 ad eccezione di qualche particolare in Nylon e in alluminio. Gli apparecchi riavvolgono automaticamente il tubo mediante una molla in acciaio di alta qualità incorporata nel tamburo e permettono di arrestarlo alla lunghezza voluta tramite un dispositivo automatico. I modelli completi di tubo di distribuzione sono forniti con il tubo flessibile di collegamento all'impianto. **Gli avvolgitubo nella versione senza tubo sono forniti con la molla scarica. Seguire le istruzioni descritte al capitolo "MONTAGGIO DEL TUBO".**

4 - FUNZIONAMENTO

Il dispositivo automatico d'arresto del tubo funziona su un arco corrispondente a 1/3 di giro del tamburo. Per sbloccare il tubo esercitare una lieve trazione sul tubo stesso.



E' importante sempre trattenere il tubo durante il riavvolgimento per impedire danni all'apparecchio, a persone o cose circostanti.

5 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA

Gli avvolgitubo della serie verniciata sono adatti per distribuire aria compressa, gasolio, olio, grasso, acqua a bassa e ad alta temperatura. Non sono adatti per distribuire benzine, solventi, liquidi infiammabili o corrosivi. Gli avvolgitubo inox sono adatti per il lavaggio di superfici con acqua calda ad alta o bassa pressione. Alcune versioni montano tubo fabbricato con materiali conformi per passaggio acqua per contatto con alimenti. Per queste versioni evitare il contatto degli alimenti con le estremità e la superficie esterna del tubo. La sterilizzazione per questi tubi deve essere eseguita prima dell'uso ed è a carico dell'utilizzatore.

Tutti gli avvolgitubo devono essere utilizzati esclusivamente per la distribuzione di fluidi alle pressioni e temperature indicate nelle tabelle (vedere manuale tecnico). A ciascun modello corrisponde uno specifico fluido. **Non distribuire fluidi diversi da quelli previsti.**

Si declina ogni responsabilità per anomalie o pericolosità che derivano dal montaggio di tubi con caratteristiche ed impieghi diversi da quelli descritti. Evitare di salire sulla macchina o appoggiarvi materiale di qualsiasi genere. Verificare periodicamente che l'avvolgitubo installato funzioni correttamente; che non vi siano perdite di fluido e che i raccordi siano ben serrati. Chiudere a fine turno l'alimentazione del fluido per evitare danni durante le ore non lavorative.

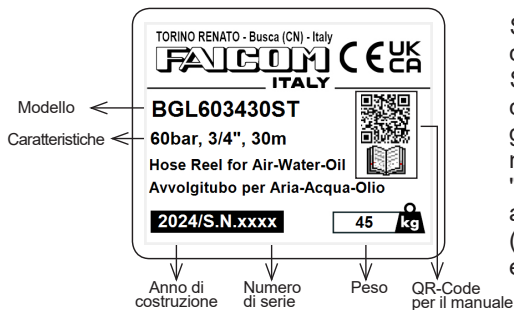
Possono essere forniti su richiesta in conformità alla direttiva ATEX 2014/34/UE con marcatura

II 2G h IIB T4 ... T4 Gb -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

II 2D h IIIB 20°C ... 135°C Db -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

per l'utilizzo in atmosfere potenzialmente esplosive.

6 - TARGATURA E DATI IDENTIFICATIVI



Si appone la Marcatura CE e UKCA quale costruttore delle attrezzature in oggetto. Sull'attrezzatura esiste, fissata saldamente con sistema adesivo polimerizzante una targhetta sulla quale sono indicati oltre al nominativo della ditta costruttrice finale e i simboli "CE" e "UKCA", tutte le notizie necessarie alla chiara identificazione della macchina (modello, utilizzo, anno di costruzione, peso, ecc.).

7 - MONTAGGIO DEL TUBO (Modelli senza tubo)

Gli avvolgitubo nella versione senza tubo sono forniti con la molla scarica.

Utilizzare un tubo che abbia caratteristiche dimensionali e di pressione adatte all'impiego come descritto nelle tabelle in base al codice dell'avvolgitubo. Normalmente i tubi sono raccordati gas femmina diritta eccetto quelli usati per i seguenti tipi di fluido che devono essere raccordati con le modalità descritte qui di seguito:

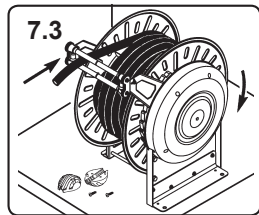
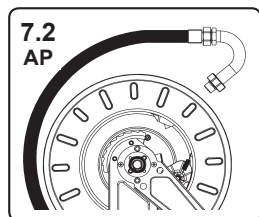
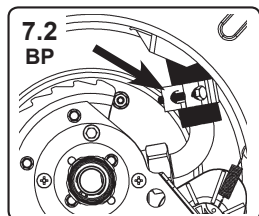
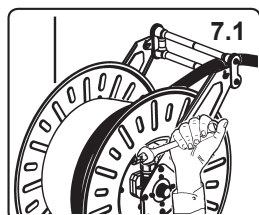
Gasolio: Antistatico ($R < 1 \text{ m}\Omega/\text{m}$). Non raccordato.

Urea / Acqua fredda: Non raccordato.

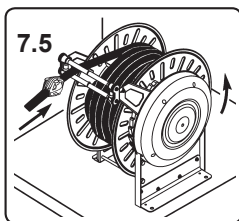
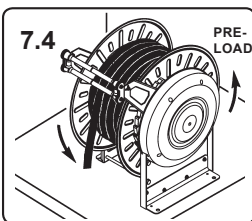
Olio 60 bar (3/4"): EN857 1SC raccordato F.90° 3/4"G.

Olio 60 bar (1"): EN857 1SC raccordato F.D. 1"G.

Acqua 400 bar (1/2"): EN857 2SC raccordato F.90° 1/2"G.



- 7.0) Fissare l'avvolgitubo in modo rigido al banco e rimuovere il carter lato giunto.
- 7.1) Per modelli con tubo raccordato F.D. o F.90°: inserire il tubo attraverso i rullini di guida, collegarlo al raccordo nel tamburo e stringere con la chiave adatta.
- 7.2) Modelli bassa pressione 3/4"-1"(BP): inserire prima la fascetta e poi il tubo sul portagomma. Stringere la fascetta e orientarla in modo che non interferisca sulla struttura durante la rotazione. Modelli alta pressione 1"(AP): collegare il tubo (A) alla curva, stringendo con la chiave adatta. Serrare il dado (B) sul raccordo del tamburo.
- 7.3) Rimontare il carter di protezione e ruotare il tamburo manualmente in modo da avvolgere tutto il tubo.
- 7.4) Pre carica molla: afferrare l'estremità del tubo e far ruotare il tamburo in senso opposto per alcuni giri (vedere manuale tecnico). **Durante la precarica non rilasciare il tubo. L'inversione violenta della rotazione potrebbe causare danni agli operatori e alla molla dell'avvolgitubo rendendo inutilizzabile il prodotto.**
- 7.5) Inserire l'estremità del tubo attraverso i rullini di guida e montare il tampone di arresto alla distanza desiderata.
- 7.6) Srotolare e arrotolare interamente il tubo per verificare il corretto funzionamento.



ATTENZIONE!
NON INSERIRE
LE MANI O ALTRI
OGGETTI
ALL'INTERNO
DEL TAMBURO!

8 - INSTALLAZIONE



IMPORTANTE! Le operazioni di installazione devono essere eseguite da personale opportunamente addestrato tenendo conto delle informazioni date da questo manuale.

Al ricevimento dell'avvolgitubo controllare l'imballo ed immagazzinare in luogo asciutto. Controllare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto. Verificare quindi la presenza di tutti i componenti e richiedere al costruttore eventuali pezzi mancanti.

L'avvolgitubo deve essere collocato a parete ad un'altezza minima dal pavimento di 2,50 m per evitare incidenti durante le operazioni di lavoro. Dato il peso e le dimensioni dell'avvolgitore, la sua movimentazione richiede l'utilizzo di mezzi di sollevamento. In casi particolari è possibile il montaggio a pavimento o come accessorio su altre macchine.

E' possibile fissare i bracci guidatubo in tre diverse posizioni in modo da consentire l'installazione desiderata (vedere figure A-B-C pag.29/30). **IMPORTANTE!** I modelli adatti per la distribuzione di **Olio 60 bar (1")** consentono unicamente l'installazione nelle posizioni A - B. Montare l'avvolgitubo già completo di tubo su pareti rigide e consistenti impiegando 4 tasselli diametro 10 mm. Il montaggio con la staffa girevole (optional) va eseguito impiegando 2 tasselli diametro 10 mm (vedere disegno pag.29/30).

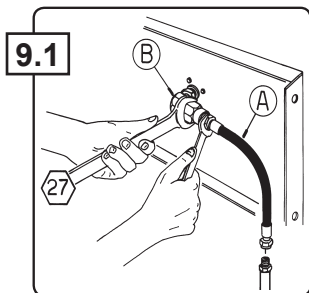
ATTENZIONE! La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causate da un montaggio non corretto dell'avvolgitubo.

9 - ALLACCIAMENTO

Collegare sempre l'avvolgitubo alla linea mediante raccordi e tubo flessibile (A) con caratteristiche adatte all'impiego, soprattutto nel caso di alta pressione e temperatura. Per evitare conseguenti perdite di fluido stringere i raccordi utilizzando chiavi adatte, trattenere i giunti girevoli per evitare di danneggiarli.

In rispetto alle normative, sulla linea di alimentazione all'avvolgitubo applicare un rubinetto a sfera in modo da facilitare le operazioni di manutenzione e da utilizzare come valvola di emergenza per situazioni pericolose.

Il tubo di collegamento è fornito di serie per modelli con giunto girevole in materiale composito.



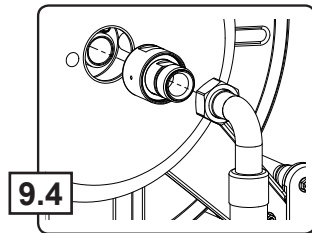
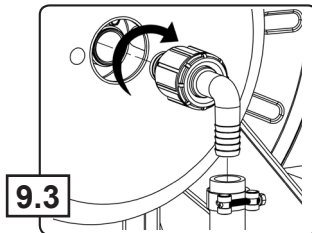
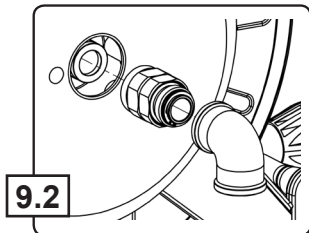
9.1) **Aria/Acqua/Olio:** Serrare il giunto girevole sul mozzo, montare il tubo di collegamento e il carter.

9.2) **Gasolio/Acqua 90°C (3/4"-1"):** Serrare il giunto girevole sul mozzo, montare il carter e avvitare il gomito sul giunto girevole utilizzando un adeguato sigillante.

9.3) **Urea/Acqua 50°C (3/4"-1"):** Montare il carter e serrare a mano il giunto girevole, infilare il tubo nel portagomma e fissarlo con la fascetta.

IMPORTANTE: non servono sigillanti.

9.4) **Olio (3/4"-1"):** Serrare il giunto girevole sul mozzo, montare il carter e avvitare il dado della curva 90° sul raccordo girevole.



IMPORTANTE! Per le versioni che montano tubo fabbricato con materiali conformi per passaggio acqua per contatto con alimenti, prima dell'utilizzo effettuare un adeguato flusso di lavaggio delle parti a contatto con il fluido.

10 - MANUTENZIONE



IMPORTANTE! Qualsiasi operazione di manutenzione deve essere eseguita da personale opportunamente addestrato tenendo conto delle informazioni date da questo manuale. Assicurarsi che la molla sia distesa senza carico prima di iniziare operazioni all'interno dell'avvolgitubo.

Chiudere sempre l'alimentazione del fluido all'apparecchio prima di eseguire qualsiasi manutenzione su di esso. Sostituire il tubo flessibile non appena presenta segni di usura o di deterioramento dovuto alle diverse condizioni dell'ambiente in cui si lavora. Si consiglia la sostituzione ogni anno nel caso sia usato poche ore alla settimana.

Sostituire la guarnizione di tenuta all'interno del giunto girevole se si verificano perdite per usura. Qualsiasi sostituzione di pezzi costituenti l'avvolgitubo deve essere fatta utilizzando ricambi originali (vedere manuale tecnico).

Per qualsiasi anomalia e prima di procedere ad eventuali sostituzioni di pezzi si consiglia di interpellare la casa costruttrice. Dopo ogni operazione di manutenzione ripristinare le eventuali protezioni.

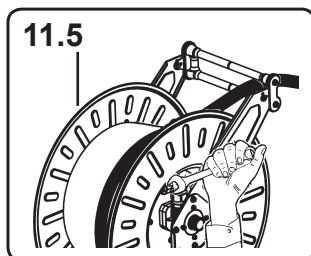
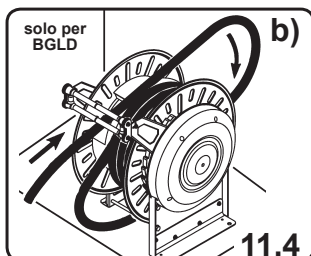
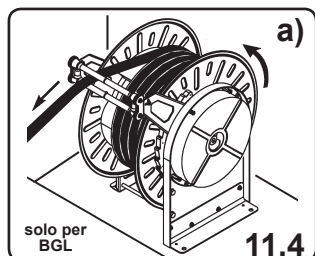
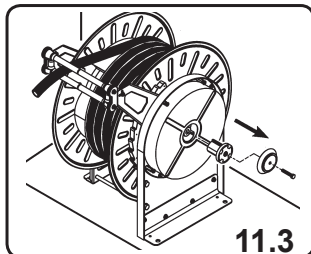
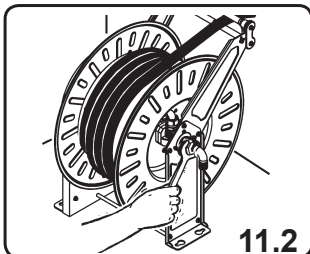
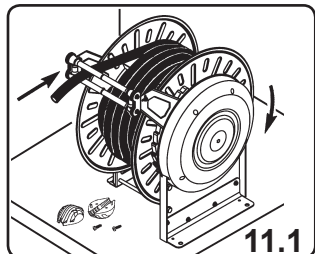
11 - SOSTITUZIONE DEL TUBO



ATTENZIONE! Per ragioni di sicurezza è necessario eseguire le operazioni di sostituzione del tubo al banco.

Sostituire il tubo con uno di uguali dimensioni e caratteristiche.

- 11.1) Togliere il tampone di arresto in gomma e rilasciare il tubo lentamente in modo da scaricare completamente la molla dell'avvolgitubo.
- 11.2) Svitare il giunto girevole e rimuovere il carter.
- 11.3) Dopo aver rimosso il carter, svitare la vite M8x50 e rimuovere il mozzo attacco molla.
- 11.4a) Per mod. BGL afferrare l'estremità del tubo e tirando svuotare completamente il tamburo.
- 11.4b) Per mod. BGLD rimuovere il tubo sfilandolo manualmente un giro alla volta, senza far girare il tamburo.
- 11.5) Svitare il raccordo all'interno del tamburo con la chiave adatta e montare il nuovo tubo.
- 11.6) Rimontare l'avvolgitubo seguendo le operazioni inverse. Ingrassare eventualmente i supporti ed il nottolino.
- 11.7) Procedere come previsto al punto 7.2 del capitolo: Montaggio del tubo.



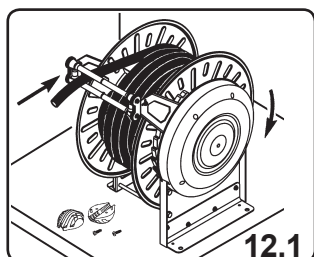
12 - SOSTITUZIONE DELLA MOLLA PER MOD. BGL

La molla che permette il rientro del tubo nel modello BGL è collocata all'interno di un apposito carter che è solidale al fianco più largo (cod.0280).

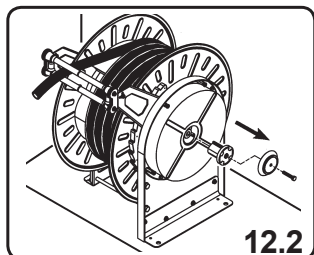


ATTENZIONE! Lo smontaggio della molla è consentito soltanto a personale autorizzato ed opportunamente addestrato dalla ditta costruttrice.

Maneggiare con molta attenzione le molle; potrebbero verificarsi gravi incidenti.

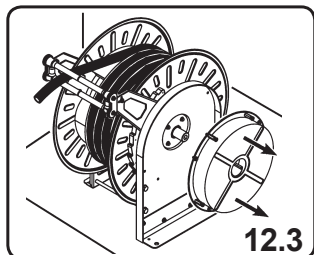


12.1) Togliere il tampone di arresto in gomma e rilasciare il tubo lentamente in modo da scaricare completamente la molla dell'avvolgitubo.



12.2) Dopo aver rimosso il carter, svitare la vite M8x50 e rimuovere il mozzo attacco molla.

12.3) Svitare le 8 viti M6 e rimuovere il carter portamolla facendo molta attenzione a non far fuoriuscire la molla da quest'ultimo.



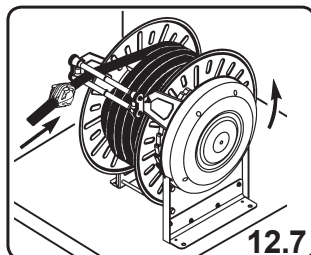
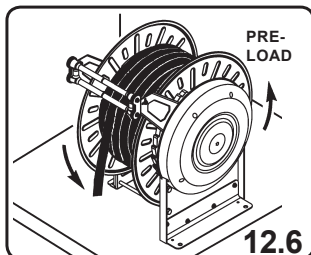
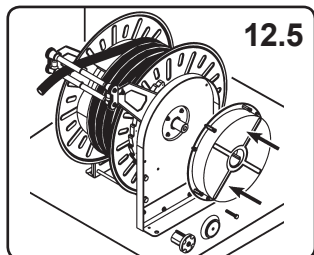
12.4) Inserire ed agganciare il mozzo nel nuovo pacco molla. Ingrassare la molla ed il mozzo.

12.5) Inserire il nuovo pacco molla con molta attenzione ed avvitare tutte le 8 viti M6 nella posizione corretta.

12.6) Precarica molla: afferrare l'estremità del tubo e far ruotare il tamburo in senso opposto per alcuni giri, in riferimento alle tabelle (vedere manuale tecnico).

12.7) Inserire l'estremità del tubo attraverso i rullini di guida e montare il tampone di arresto alla distanza desiderata.

12.8) Srotolare e arrotolare interamente il tubo per verificare il corretto funzionamento.



13 - SOSTITUZIONE DELLA MOLLA PER MOD. BGD - BGLD

Gli avvolgitubo modello BGD-BGLD e sono dotati di due molle che permettono il rientro del tubo, entrambe collocate all'interno di un apposito carter. La prima è solidale alla fiancata più larga (cod.0280), mentre la seconda è posizionata all'interno del tamburo.

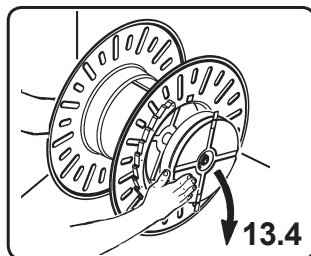
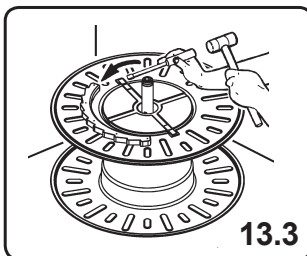
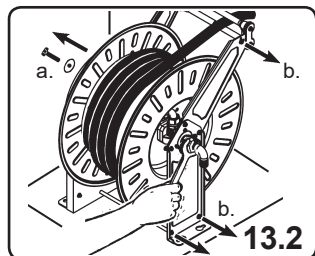


ATTENZIONE! Lo smontaggio della molla è consentito soltanto a personale autorizzato ed opportunamente addestrato dalla ditta costruttrice.

Maneggiare con molta attenzione le molle; potrebbero verificarsi gravi incidenti.

SOSTITUZIONE MOLLA INTERNA AL TAMBURO

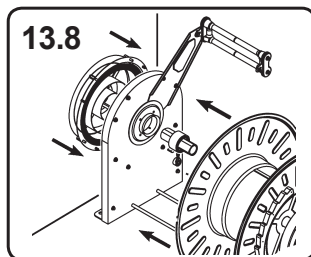
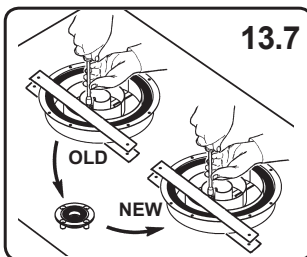
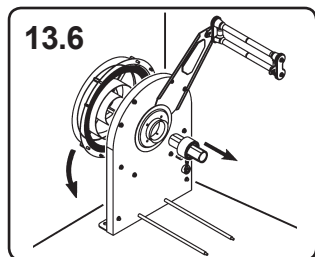
- 13.1) Assicurarsi che il sistema di recupero sia completamente scarico ed il tamburo sia libero (vedi punto 12.1).
- 13.2) Svitare il giunto girevole e togliere entrambi i carter. Svitare la vite M8x30 (a) sul lato della molla. Svitare i 3 dadi M6 (b) per poter rimuovere fiancata e braccetto.
- 13.3) Estrarre il tamburo e posizionarlo su un banco. Sollevare le linguette sul tamburo con un cacciavite e far ruotare il carter del portamolla facendo in modo di svincolarlo.
- 13.4) Capovolgere il tamburo ed estrarre il carter portamolla facendo molta attenzione a non far fuoriuscire la molla da quest'ultimo.
- 13.5) Mettere in piedi il tamburo ed inserire il nuovo pacco molla con molta attenzione. Bloccare le linguette.



SOSTITUZIONE MOLLA ESTERNA SULLA FIANCATA

Seguire le istruzioni fino al punto 13.3.

- 13.6) Estrarre il mozzo aggancio molla. Successivamente svitare le 8 viti M6 per rimuovere il carter portamolla, facendo molta attenzione a non far fuoriuscire la molla da quest'ultimo.
- 13.7) Per maggiore sicurezza mettere la molla sul banco e bloccare la fuoriuscita del nastro, successivamente con un cacciavite svitare dall'interno le quattro viti che fissano il supporto del cuscinetto. Rimontare quest'ultimo sulla nuova molla.
- 13.8) Rimontare l'avvolgitubo seguendo le operazioni inverse. Ingrassare eventualmente i supporti ed il nottolino.
- 13.9) Procedere come previsto al punto 12.6 del capitolo: Sostituzione della molla per mod. BGL.



14 - SMALTIMENTO DEL MATERIALE INQUINANTE

In caso di manutenzione o demolizione della macchina, le parti di cui è composto devono essere affidate a ditte specializzate nello smaltimento e riciclaggio dei rifiuti industriali e, in particolare:

SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO:

L'imballaggio è costituito da cartone biodegradabile che può essere consegnato alle aziende per il normale recupero della cellulosa.

SMALTIMENTO DELLE PARTI METALLICHE:

Le parti metalliche, sia quelle verniciate, sia quelle in acciaio inox sono normalmente recuperabili dalle aziende specializzate nel settore della rottamazione dei metalli.

SMALTIMENTO DI ULTERIORI PARTI:

Ulteriori parti come tubi, guarnizioni in gomma e parti in plastica, sono da affidare a ditte specializzate nello smaltimento dei rifiuti industriali.

15 - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Il fabbricante:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE

Via Antica di Cuneo, 43

12022 - Busca - CN - Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che gli avvolgitubo automatici modello

**BGL - BGD - BGLD
BGLX - BGDx - BGLDX**

serie: riferirsi al Serial Number (S.N.) riportato sull'etichetta apposta sul prodotto
anno di costruzione: riferirsi all'anno di produzione riportato sull'etichetta apposta sul prodotto

sono conformi alla Direttiva macchine 2006/42/CE

Inoltre sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione Valutazione del rischio e riduzione del rischio;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori.

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è il Sig. Torino Renato in qualità di titolare dell'azienda.

Busca, 07.11.2023



Torino Renato
General Manager

1 - GENERAL RULES APPLIED

This manual is giving information about a correct assembly, use and maintenance of the hose reels in order to prevent accidents.

The hose reel has been designed in conformity to the present EEC rules and UK standards and namely:

- UNI EN ISO 12100:2010 and BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010);
- UNI EN ISO 13857:2020 and BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs (ISO 13857:2019).

2 - WARRANTY

The equipment must be used in accordance with the instructions contained in this manual and it is guaranteed for a period of 18 months from date of manufacture. Warranty does not cover flexible hoses, seals, all wear parts and all parts which are faulty after incorrect use, incorrect installation or maintenance, maintenance carried out by unauthorized personnel, transport damages, or for circumstances not concerning manufacturing defects. The manufacturer disclaims any responsibility for any damage, that may directly or indirectly, derive to persons or property in consequence to the not observed requirements specified in this instruction manual and especially the warnings regarding installation, use and maintenance.

3 - DESCRIPTION

The hose reels are available with single (BGL-BGLX) or double spring (BGLD-BGD-BGDX-BGLDX) for rewinding the hose and can lock it at the desired length using an automatic system. The hose reels models BGL-BGD-BGLD are made of hot galvanized moulded steel and painted with electrostatic polyester powder system in order to resist to UV rays. The hose reels models BGLX-BGDX-BGLDX are made of stainless steel AISI 304 except for some parts made of nylon and aluminium. The models with distribution hose are supplied complete with the flexible hose for the connection to the system.

The hose reels supplied without hose are provided with the unloaded spring. Follow the instructions described at the chapter "HOSE ASSEMBLY".

4 - OPERATION

The automatic device stopping the hose works on an area corresponding to 1/3 turn of the drum.

To release the hose, put a light traction on it.



It is important always to keep the hose back when you rewind it, in order to avoid damages to the machine, injuries to people or to surrounding things.

5 - INTENDED USE OF THE MACHINE

The hose reels of the painted series are suitable for distributing compressed air, diesel fuel, oil, grease, water at low and high temperature. They cannot be used with petrol, solvents, flammable or highly corrosive liquids. Stainless steel hose reels are suitable for washing surfaces with hot water at high or low pressure. Some versions are fitted with hose manufactured with materials suitable for water passage for food contact. For these versions, avoid food contact with the ends and outer surface of the hose. Sterilisation for these hoses must be carried out before use and is responsibility of the user.

All the hose reels have to be used only for distributing fluids, at the pressures and temperatures indicated on the technical manual. Every hose reel code is corresponding to a different kind of fluid. **It is forbidden to use the machine for any other kind of fluid.**

We decline any responsibility for anomalies or dangers which could arise by a hose assembly with characteristics and uses different from the ones described herein. Avoid to get on the machine or to lay any kind of material on it. Check periodically the correct operation of the hose reel, and control that the couplers are well locked and there are no fluid losses. Close the feeding of fluid at the shift end to avoid damages during non-working hours.

On request can be supplied in accordance with the Directive ATEX 2014/34/EU (for UK "Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016") with the marking

II 2G h IIB T6 ... T4 Gb -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

II 2D h IIB 20°C ... 135°C Db -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

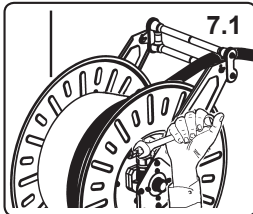
for their use in potentially explosive atmospheres.

6 - MARKING AND IDENTIFICATION



We affix the CE and UKCA marking as the manufacturer of this equipment. On the equipment is securely attached a tag with curing adhesive system on which are indicated in addition to the name of the manufacturer and the symbols "CE" and "UKCA", all information necessary for good identification of the machine (model, duty, year of construction, weight, etc.).

7 - MOUNTING OF THE HOSE (Models without hose)



The hose reels without hose are supplied with the unloaded spring.

Use a hose with dimension and pressure characteristics suitable for use according to the hose reel model.

Normally, the hoses must be connected Female Straight Gas, except for those to be used for the following fluids which must have these characteristics:

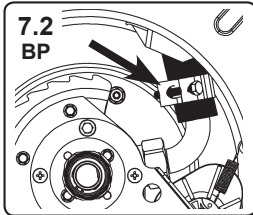
-**Diesel fuel:** antistatic hose ($R < 1 \text{ m}\Omega/\text{m}$). Hose without fitting.

-**Urea / Cold water:** Hose without fitting.

-**Oil (3/4"):** EN857 1SC hose with fitting F.90° 3/4"G.

-**Oil (1"):** EN857 1SC hose with fitting F.S.1"G.

-**Water 400bar (1/2"):** EN857 2SC hose with fitting F.90° 1/2"G.

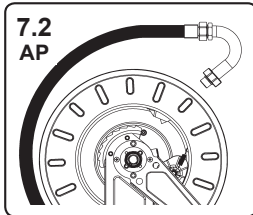


7.0) Fix the hose reel to the bench and remove plastic protection.

7.1) For models with hose with fittings F.D. - F.90: Put the hose between the guide rollers, connect it to the fitting which is inside the drum and tighten by the suitable wrench.

7.2) Models Low Pressure 3/4"-1"(BP): Fix the hose clamp and adjust it so that during rotation the hose reel is free to turn.

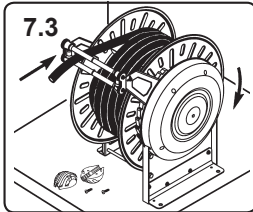
Models High Pressure 1"(AP): connect the hose (A) to the curve, tightening with the suitable wrench. Tighten the nut (B) on the connection of the drum.



7.3) Mount the lateral protection and rotate manually the drum in order to rewind completely the hose.

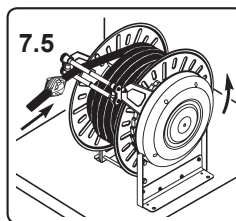
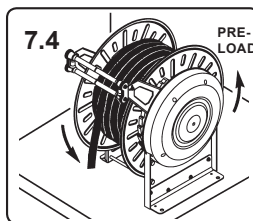
7.4) Spring Preload: hold the hose-end and rotate the drum in the opposite direction for a few laps(see technical manual).

During preloading do not release the hose. A violent inversion of the rotation could cause damage to operators and to the spring of the hose reel making the product unusable.



7.5) Insert the hose-end between the guide rollers and put the hose rubber stopper at the desired length.

7.6) Unwind the hose and rewind it completely, to check if the hose reel works properly.



WARNING!
DO NOT PUT
HANDS OR ANY
OTHER THING
INSIDE THE DRUM!

8 - INSTALLATION



IMPORTANT! Any installation operation shall be carried out by a suitably trained staff, following carefully the information given in this manual.

Check the packaging at the reception of the goods and store only at a dry place. Verify that the device has not been damaged during transport or storage operations. Make sure you receive all the components. Ask the manufacturer for any possible missing component.

The hose reel has to be wall mounted at a minimum height of the floor of 2.50 m in order to prevent accidents during work operations. Considering the hose reel weight and dimensions, its movement requires the use of lifter devices. In particular cases it is possible to mount it on the floor or on other machines as accessory, only if complete with a fixed support. The hose-guide arms can be fixed in three different positions according to the hose reel installation (see pictures A-B-C p.29/30). **IMPORTANT!** Models for distribution of **Oil 60 bar (1")** only allow the installation on positions A - B.

Mount the hose reel already complete with hose on stiff and consistent walls, using 4 dowels of 10 mm diameter. The assembly with the revolving stand (optional) shall be carried out using two dowels of 10 mm diameter (see drawing p.29/30).

WARNING! The manufacturer declines any responsibility for injuries to people or damages to things caused by a wrong assembly of the hose reel.

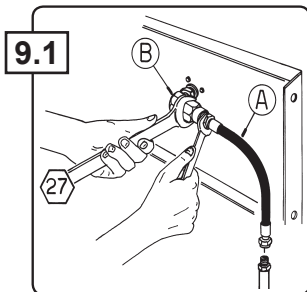
9 - LINK

Always connect the hose reel to the line by the couplers and the flexible hose (A) suitable for this use, above all in case of high pressure and temperature.

To avoid consequent loss of fluid tighten the fittings using appropriate keys, keep back the swivel joints to avoid damaging them.

According to the rules, put a ball-tap on the feeding line of the hose reels in order to make the maintenance operations easier. The said ball-tap can be used as a safety valve for dangerous situations.

The connection hose is supplied as standard for models with swivel joint in composite materials.



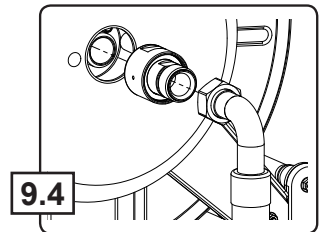
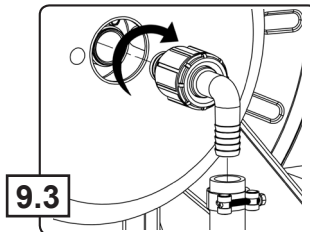
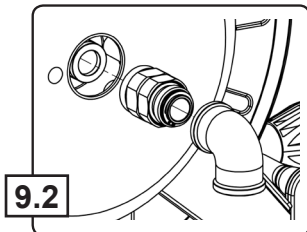
9.1) **Air/Water/Oil:** Tighten the swivel joint on the shaft, fit the inlet hose and the lateral cover.

9.2) **Diesel fuel/Water 90°C (3/4"-1"):** Tighten the swivel joint on the shaft, fit the lateral cover and tighten the elbow on the swivel joint using a suitable sealant.

9.3) **Urea/Water 50°C (3/4"-1"):** Mount the lateral cover and hand-tighten the swivel joint, insert the hose into the hose connector and fix it with the clamp.

IMPORTANT: Do not use sealants.

9.3) **Oil (3/4"-1"):** Tighten the swivel joint on the hub, fit the lateral cover and tighten the elbow 90° on the swivel joint.



IMPORTANT! For versions that mount hoses manufactured with materials suitable for water passage for contact with food, before use carry out an adequate washing flow of the parts in contact with the fluid.

10 - MAINTENANCE



IMPORTANT: Any maintenance operation shall be carried out by a suitably trained staff, following carefully the information given in this manual. Ensure that there is no tension in the spring before starting any operations inside the hose reel.

Always close the feeding of fluid to the machine before carrying out any maintenance on it. Replace the flexible hose as soon as it shows any sign of wear and tear or of deterioration due to the different conditions of the labour environment. We advise you to replace it every year in case it is used for a few hours a week.

Replace the seal inside the revolving joint in case of losses due to wear and tear. Any replacement of hose reel parts has to be done using original spare parts (see technical manual). We advise you to contact the manufacturer for any possible anomaly and before replacing any part. After every maintenance operation, put again the eventual supports.

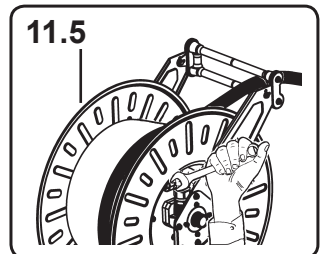
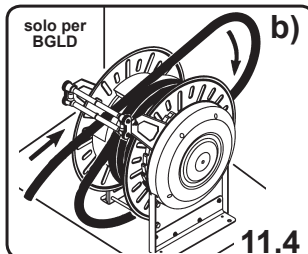
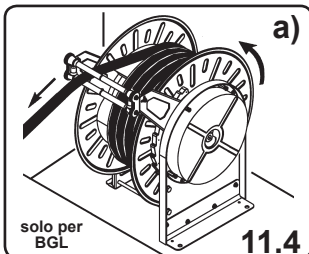
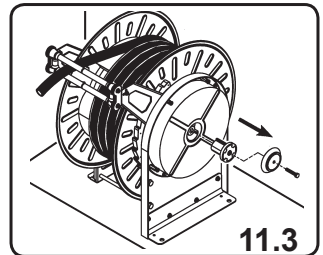
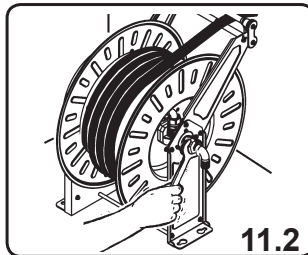
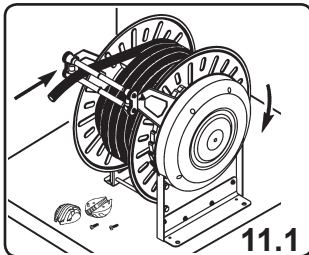
11 - REPLACEMENT OF THE HOSE



WARNING! For safety reasons, operations of hose replacement must be carried out at the bench.

Replace the hose with another one of the same dimensions and characteristics.

- 11.1) Remove the hose rubber stopper and release the hose slowly until the spring is completely unloaded.
- 11.2) Loosen the swivel joint and remove the plastic cover.
- 11.3) After removing the plastic cover, loosen the screw M8x50 and remove the spring linkage shaft.
- 11.4a) For mod. BGL grasp the end of the hose and pulling empty the drum.
- 11.4b) For mod. BGLD remove the hose manually by sliding it a turn at a time, without turning the drum.
- 11.5) Unscrew the internal fitting with the suitable wrench and mount the new hose.
- 11.6) Assemble again the hose reel, by following the above steps in reverse order. If that is the case, grease the supports and the ratchet hook.
- 11.7) Go on as indicated at point 7.2 of the chapter: Mounting of the hose.

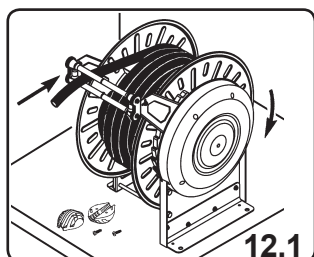


12 - REPLACEMENT OF THE SPRING FOR MOD. BGL

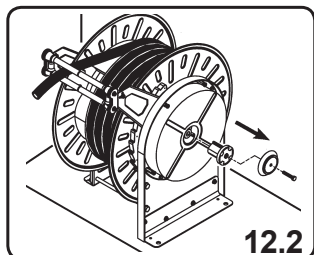
The spring that allows the return of the hose in the BGL model is placed to 'inside of a special casing which is integral with the widest side wall (cod.0280).



WARNING! The disassembly of the spring is only permitted to the staff authorized and suitably trained by the manufacturer. Handle with the greatest care the spring; serious accidents might occur.

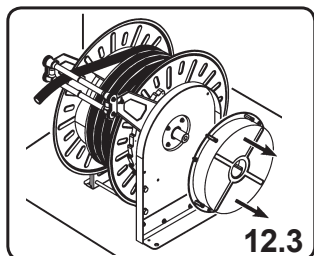


12.1) Remove the hose rubber stopper and release the hose slowly until the spring is completely unloaded.



12.2) After removing the plastic cover, loosen the screw M8x50 and remove the spring linkage shaft.

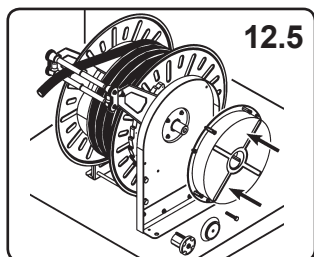
12.3) Unscrew the 8 M6 screws and take out the spring housing centre, paying the greatest care so that the spring does not go out of it.



12.4) Insert and update the hub in the new spring pack. Grease the spring and the hub.

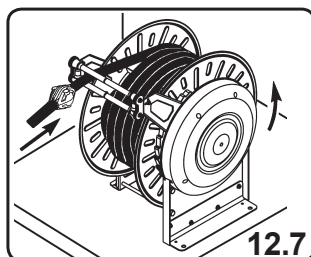
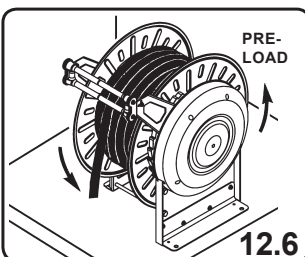
12.5) Enter the new spring pack very carefully and fasten all 8 M6 screws into place.

12.6) Spring Preload: hold the hose-end and rotate the drum in the opposite direction for a few laps (see technical manual).



12.7) Insert the hose-end between the guide rollers and put the hose rubber stopper at the desired length.

12.8) Unwind the hose and rewind it completely, to check if the hose reel works properly.



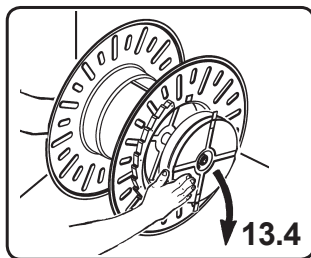
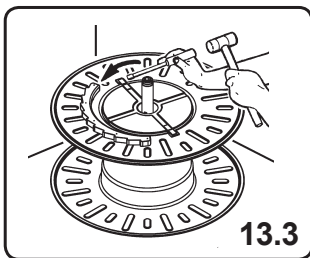
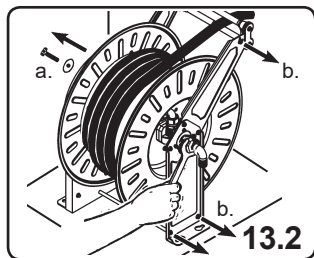
13 - REPLACEMENT OF THE SPRING FOR MOD. BGD - BGLD

The hose reels model BGD-BGLD and are equipped with two springs that allow the return of the hose, both placed inside a special casing. The first is integral with the widest side wall (cod.0280), while the second is placed inside the drum.

WARNING! The disassembly of the spring is only permitted to the staff authorized and suitably trained by the manufacturer. Handle with the greatest care the spring; serious accidents might occur.

SPRING CHANGE INSIDE THE DRUM

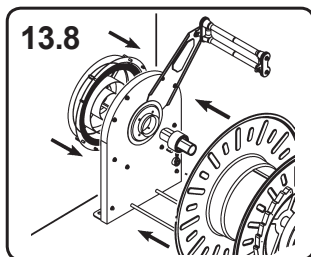
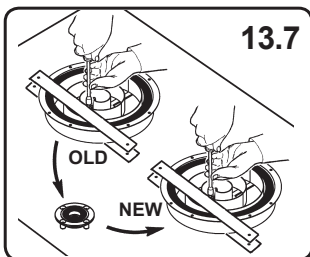
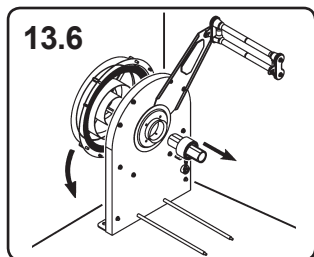
- 13.1) Make sure that the rewinding system is totally unloaded and that the drum is free (see point 12.1)
- 13.2) Unscrew the swivel coupling and remove both guards. Unscrew the M8x30 screw (a) on the side of the spring. Unscrew the three M6 nuts (b) to remove the side and arm.
- 13.3) Pull out the drum and place it on a bench. Lift the tabs on the drum with a screwdriver and turn the cover of the spring holder making sure to release it.
- 13.4) Turn the drum and remove the spring holder housing being careful not to spill the latter by spring.
- 13.5) Set up the drum and insert the new spring pack very carefully. Lock tabs.



SPRING CHANGE ON THE EXTERNAL SIDE

Follow the instructions to the point 13.3.

- 13.6) Pull the hub spring coupling. Afterwards, unscrew the 8 M6 screws to remove the cover-holder, being careful not to spill the latter by spring.
- 13.7) For additional security put the spring on the counter and block the leaking of the tape, then unscrew by a screwdriver from inside the four screws that secure the bearing support. Reassemble the latter on the new spring.
- 13.8) Assemble again the hose reel, by following the above steps in reverse order. If that is the case, grease the supports and the ratchet hook.
- 13.9) Go on as indicated at point 7.3 of the chapter: Replacement of the spring for Mod. BGL.



14 - DISPOSING OF CONTAMINATED MATERIALS

In case of maintenance or demolition of the machine, the parts that make it up must be sent to companies that specialize in the disposal and recycling of industrial refuse and, in particular:

DISPOSAL OF PACKING MATERIAL

The packaging consists of biodegradable cardboard which can be delivered to companies for normal recycling of cellulose.

DISPOSAL OF METAL COMPONENTS

Metal parts, whether paint-finished or in stainless steel, can be consigned to scrap metal collectors.

DISPOSAL OF OTHER PARTS:

Other components, such as hoses, rubber gaskets and plastic parts, must be disposed of by companies specialising in the disposal of industrial waste.

15.1 - CE DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE

Via Antica di Cuneo, 43

12022 - Busca - CN - Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

hereby states under its own responsibility that the hose reels model

BGL - BGD - BGLD

BGLX - BGDX - BGLDX

serie: refer to Serial Number (S.N.) shown on the label affixed to the product

year of production: refer to the year of production shown on the label affixed to the product

are in conformity with the Machinery directive 2006/42/CE

Besides, the following harmonized rules have been applied:

- UNI EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction;
- UNI EN ISO 13857:2020 Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs.

The person authorized to compile the technical file is Torino Renato as company owner.

Busca, 07.11.2023

Torino Renato
General Manager

15.2 - UK DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE

Via Antica di Cuneo, 43

12022 - Busca - CN - Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

hereby states under its own responsibility that the hose reels model

BGL - BGD - BGLD

BGLX - BGDX - BGLDX

serie: refer to Serial Number (S.N.) shown on the label affixed to the product

year of production: refer to the year of production shown on the label affixed to the product

**are in conformity with the The Supply of Machinery (Safety)
Regulations 2008 No. 1597**

Besides, the following harmonized rules have been applied:

- BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010);
- BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs (ISO 13857:2019).

The person authorized to compile the technical file is Torino Renato as company owner.

Busca, 07.11.2023

Torino Renato
General Manager

1 - NORMES GÉNÉRALES APPLIQUÉES

Ce manuel a été conçu pour donner des renseignements pour un montage correct, pour l'utilisation et l'entretien des enrouleurs afin d'éviter de possibles accidents.

L'enrouleur a été projeté conformément aux actuelles normes de la Communauté Européenne et précisément:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sécurité des machines - Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses.

2 - GARANTIE

Les enrouleurs doivent être utilisés conformément aux instructions contenues dans cette notice et ils sont garantis pour une période de 18 mois à compter de la date de fabrication. La garantie ne couvre pas les tuyaux, joints, pièces d'usure et les pièces qui sont défectueuses à cause d'une utilisation non conforme aux instructions pour l'opération, d'une mauvaise installation ou maintenance, d'un entretien effectué par du personnel non autorisé, des dommages de transport ou provenant de circonstances qui résultent ne pas être des défauts de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui peuvent, directement ou indirectement, arriver à des personnes et/ou des objets à cause d'un défaut d'observance de toutes les prescriptions spécifiées dans le présent manuel et, en particulier, lesquelles concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

3 - DESCRIPTION

Les enrouleurs sont disponibles avec ressort unique (BGL-BGLX) ou double (BGDL-BGD-BGDX-BGLDX) pour réenrouler le tuyau et permettent l'arrêt à la longueur souhaitée à l'aide d'un système automatique. Les enrouleurs modèles BGL-BGD-BGLD sont construits en acier galvanisé à chaude, moulé et laqué à poudre en polyester pour garantir résistance aux rayons UV. Les modèles BGLX-BGDX-BGLDX sont construits entièrement en acier inox AISI 304 à l'exception de certaines pièces en nylon et en aluminium. Les modèles livrés avec tuyau de distribution sont fournis avec le tuyau flexible de connexion à l'installation. **Les enrouleurs sans tuyau sont livrés avec le ressort déchargé. Suivre les instructions du chapitre "MONTAGE DU TUYAU".**

4 - FONCTIONNEMENT

Le cliquet d'arrêt fonctionne sur une zone correspondante à 1/3 de tour du tambour. Pour débloquer le tuyau, exercer une courte traction sur celui-ci.



Il est important de toujours retenir le tuyau lors de l'enroulement pour éviter d'éventuels accidents corporels ou de dégâts à l'appareil ou aux objets environnants.

5 - USAGE PREVU DE LA MACHINE

Les enrouleurs de la série vernie peuvent être utilisés pour la distribution d'air comprimé, carburant diesel, huile, graisse, eau à basse et haute température. Ils ne peuvent pas être utilisés avec de l'essence, solvants, liquides inflammables ou hautement corrosifs. Les enrouleurs en acier inoxydable conviennent au lavage des surfaces avec de l'eau chaude à haute ou basse pression. Certaines versions sont équipées de tuyaux fabriqués avec des matériaux conformes au passage de l'eau en contact avec les aliments. Pour ces versions, il faut éviter le contact des aliments avec les extrémités et la surface extérieure du tuyau. La stérilisation de ces tuyaux doit être effectuée avant l'utilisation et est à la charge de l'utilisateur. **Tous les enrouleurs doivent être utilisés seulement pour la distribution de fluides aux pressions et températures indiquées sur les prospectus (voir manuel technique).** A chaque modèle correspond un tuyau spécifique. **Ne pas distribuer de fluides différents de ceux prévus.** Le constructeur décline toute responsabilité pour les anomalies ou les dangers causés par un montage de tuyaux avec des caractéristiques et utilisations différentes de celles décrites. Éviter de monter sur l'appareil ou d'y appuyer n'importe quel type de matériel. Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement, qu'il n'y ait pas de pertes de fluide et que les raccords soient bien serrés. Fermer l'alimentation à la fin du service pour éviter des dégâts pendant les heures de repos.

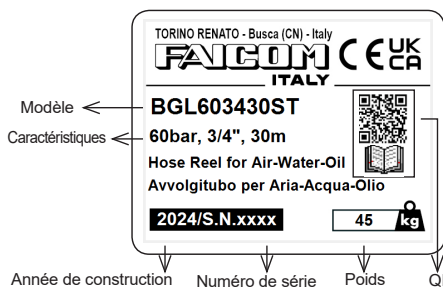
Fournis sur demande selon la directive ATEX 2014/34/UE avec marquage

II 2G h IIB T6 ... T4 Gb -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

II 2D h IIB 20°C ... 135°C Db -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

pour l'utilisation en milieux potentiellement explosifs.

6 - ÉTIQUETAGE ET DONNÉES D'IDENTIFICATION



En qualité de constructeur de l'équipement on appose le marquage CE et UKCA.

Sur l'équipement il y a, fixée par un système adhésif polymérisant, une plaquette avec l'indication non seulement du constructeur et du symbole "CE" et "UKCA" mais aussi de tous les renseignements nécessaires à l'identification de la machine (modèle, emploi, année de construction, poids, etc.)

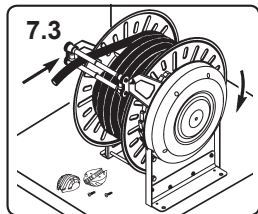
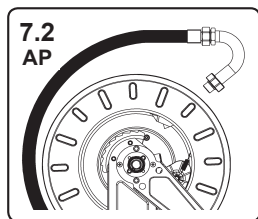
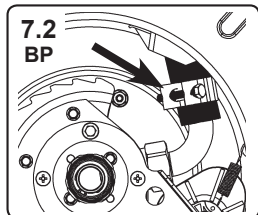
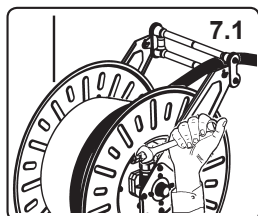
7 - MONTAGE DU TUYAU (Modèles sans tuyau)

Les enrouleurs sans tuyau sont livrés avec le ressort déchargé.

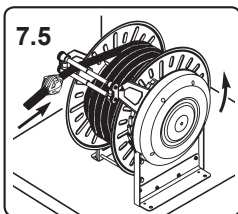
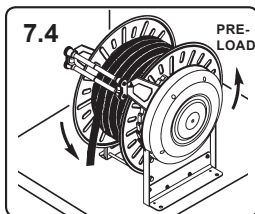
Utiliser un tuyau ayant des caractéristiques de dimensions et de pressions indiquées pour l'emploi comme décrit sur le tableau selon le code de l'enrouleur.

Normalement, les tuyaux doivent être raccordés Femme gaz droite, à l'exception de ceux utilisés pour les liquides suivants qui doivent avoir les caractéristiques suivantes:

- Diesel:** Antistatique ($R < 1 \text{ m}\Omega/\text{m}$). Tuyau pas serti.
- Urée / Eau froide:** Tuyau pas serti.
- Huile (3/4"):** EN857 1SC avec raccords F.90° 3/4"G.
- Huile (1"):** EN857 1SC avec raccords F.D.1"G.
- Eau 400bar (1/2"):** EN857 2SC avec raccords F.90° 1/2"G.



- 7.0) Fixer rigidement l'enrouleur au banc et enlever la protection en plastique.
- 7.1) Pour les modèles avec tuyau serti F.D. o F.90°: insérer le tuyau dans les rouleaux de guidage, l'amener jusqu'au raccord dans le tambour et fixer la jonction sur le raccord avec la clé appropriée.
- 7.2) Modèles basse pression 3/4"-1"(BP): insérez d'abord le collier et ensuite le tuyau sur l'embout. Serrer le collier et l'orienter de façon que la rotation ne soit pas empêchée. Modèles haute pression 1" (AP): connecter le tuyau (A) à la courbe et serrer avec la clé appropriée. Serrer l'écrou (B) sur le raccord du tambour.
- 7.3) Insérez le tuyau sur l'embout et serrer l'écrou.
- 7.4) Remonter le couvercle de protection et tourner le tambour manuellement pour enrouler complètement le tuyau.
- 7.5) Pré-charger ressort: prendre l'extrémité du tuyau et tourner le tambour dans le sens opposé pendant quelques tours (voir manuel technique). **Pendant le pré-chargement, ne pas relâcher le tuyau. Une inversion violente de la rotation pourrait endommager les opérateurs et le ressort de l'enrouleur, rendant le produit inutilisable.**
- 7.6) Insérer à nouveau l'extrémité du tuyau par le biais des rouleaux de guidage et monter la butée d'arrêt à la distance demandée.
- 7.7) Dérouler et enrouler complètement le tuyau pour contrôler le bon fonctionnement.



**ATTENTION!
NE PAS METTRE
LES MAINS OU
AUTRE DANS LE
TAMBOUR!**

8 - INSTALLATION



IMPORTANT! Les opérations d'installations doivent être effectuées par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données sur ce manuel.

Au moment de la réception, vérifier l'emballage et garder à un endroit sec. Vérifier que l'équipement n'a pas été endommagé pendant le transport. Vérifier d'avoir reçu tous les composants et demander au constructeur les éventuelles pièces manquantes. **L'enrouleur doit être fixé à paroi à une hauteur minimum de 2,50 m du sol afin d'éviter tout accident pendant l'utilisation.** Compte tenu du poids et des dimensions de l'enrouleur, son mouvement demande l'utilisation de machines de soulèvement. En cas particuliers il est possible de fixer l'enrouleur au sol ou comme accessoire sur d'autres machines. Il est possible de fixer les bras guide-tuyau en trois positions différentes pour permettre l'installation souhaitée (voir ill. A-B-C p.29/30). **IMPORTANT!** Les modèles pour la distribution de **Huile 60 bar (1")** permettent seulement l'installation dans les positions A - B. Monter l'enrouleur déjà équipé de tuyau sur des parois rigides et robustes en utilisant 4 trous diamètre 10 mm. Le montage avec le support pivotant (optional) doit être effectué en utilisant 2 trous diamètre 10 mm (voir le dessin p.29/30). **ATTENTION ! Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels accidents corporels ou objets endommagés à cause d'un montage incorrect de l'enrouleur.**

9 - BRANCHEMENT

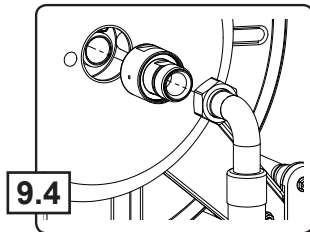
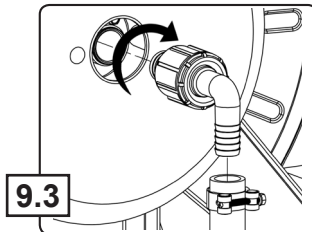
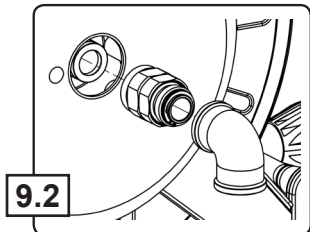
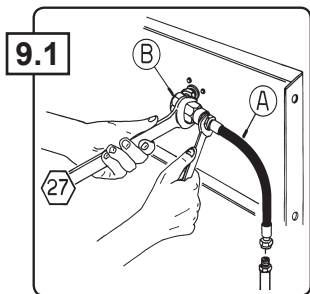
Connecter toujours l'enrouleur à la ligne par les raccords et le tuyau flexible avec caractéristiques indiquées pour l'emploi, surtout en cas de haute pression et température. Pour éviter la perte conséquente de fluide serrer les raccords en utilisant les clé appropriées, tenir les raccord tournant pour éviter de les endommager. Conformément aux normes, sur la ligne d'alimentation à l'enrouleur appliquer une vanne à boisseau sphérique afin de faciliter les opérations d'entretien et à utiliser comme valve d'urgence pour des situations dangereuses. Le tuyau de connexion est fourni en standard pour les modèles avec raccord tournant composite.

9.1) **Air/Eau/Huile:** Serrer le raccord tournant sur le moyeu, monter le tuyau de connexion et le couvercle en plastique.

9.2) **Diesel / Eau 90°C (3/4"-1"):** Serrer le raccord tournant sur le moyeu, monter le couvercle en plastique et visser le coude sur le raccord tournant utilisant de scellant approprié.

9.3) **Urée / Eau 50°C (3/4"-1"):** Monter le couvercle en plastique et serrer à main le raccord sur le moyeu, insérer le tuyau dans l'embout et le fixer avec le collier. **IMPORTANT:** Ne pas utiliser de scellant.

9.4) **Huile (3/4"-1"):** Serrer le raccord tournant sur le moyeu, monter le couvercle en plastique et visser l'ecrou de la courbe 90° sur le raccord tournant.



IMPORTANT! Pour les versions équipés des tuyaux fabriqués avec des matériaux conformes au passage d'eau en contact avec les aliments, effectuer un rinçage adéquat des parties en contact avec le fluide avant utilisation.

10 - ENTRETIEN



IMPORTANT: Tout travail d'entretien doit être effectué par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données dans ce manuel. S'assurer que le ressort est totalement détendu avant de travailler dans l'enrouleur.

Fermer toujours l'alimentation du fluide à l'appareil avant d'effectuer n'importe quel travail d'entretien. Remplacer le tuyau flexible dès qu'il montre des marques d'usure ou de détérioration dues aux différentes conditions du milieu de travail. On conseille de le remplacer tous les ans si l'on utilise seulement quelques heures par semaine.

Remplacer le joint dans le raccord tournant en cas de pertes dues à l'usure. Tout remplacement de pièces de l'enrouleur doit être fait en utilisant des pièces détachées originales (voir manuel technique).

Pour n'importe quelle anomalie et avant de procéder à d'éventuels remplacements de pièces, on conseille de contacter le constructeur. Après chaque opération d'entretien, fixer de nouveau les éventuelles protections.

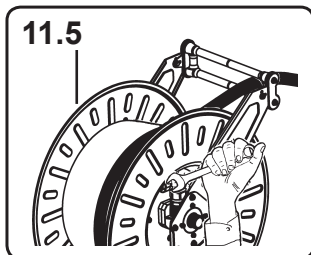
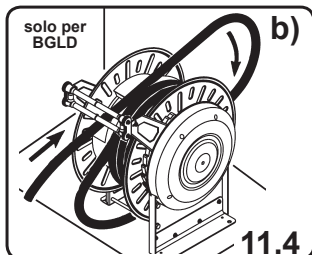
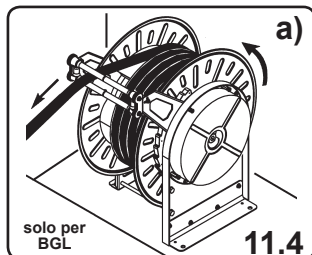
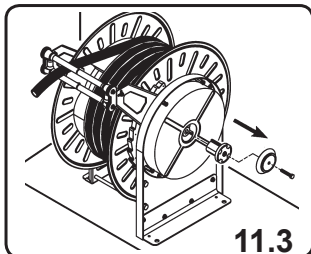
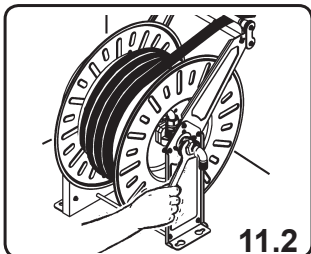
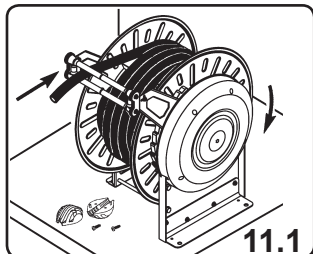
11 - REMPLACEMENT DU TUYAU



ATTENTION! Pour raisons de sûreté, les opérations du remplacement du tuyau doivent être effectuées au banc.

Remplacer le tuyau par un autre ayant dimensions et caractéristiques égales.

- 11.1) Retirer le tampon de butée en caoutchouc et libérer le tuyau lentement de façon à libérer complètement le ressort du dévidoir de tuyau.
- 11.2) Dévisser le joint tournant et retirer le carter.
- 11.3) Après avoir retiré le carter, dévisser la vis M8x50 et retirer le moyeu d'attache de l'essieu.
- 11.4a) Pour mod. BGL saisir l'extrémité du tuyau et en tirant vider complètement le tambour.
- 11.4b) Pour mod. BGLD retirer le tuyau manuellement en tirant un tour à la fois, sans faire tourner le tambour.
- 11.5) Dévisser le raccord à l'intérieur du tambour avec la clé appropriée et monter le nouveau tuyau.
- 11.6) Remonter l'enrouleur en suivant les opérations inverses. Graisser éventuellement les supports et le cliquet.
- 11.7) Procéder comme prévu au point 7.2 du chapitre: Montage du tuyau.

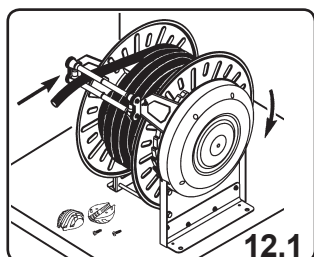


12 - REMPLACEMENT DU RESSORT POUR MOD. BGL

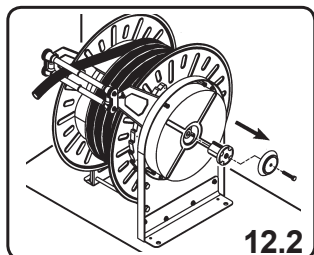
Le ressort permettant le retour du tuyau dans le modèle BGL est placé à l'intérieur d'un boîtier spécial qui est solidaire de la paroi latérale la plus large (cod.0280).



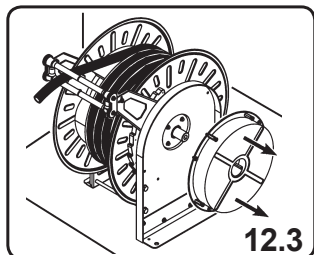
ATTENTION! Le démontage du ressort est consenti seulement à des techniciens autorisés et opportunément entraînés du constructeur. Manipuler les ressorts avec le meilleur soin, de graves accidents pourraient être causés.



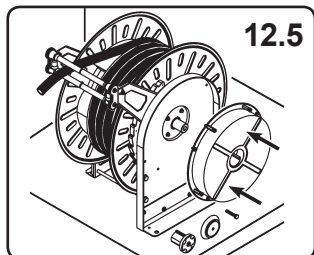
- 12.1) Retirer le tampon de butée en caoutchouc et libérer le tuyau lentement de façon à libérer complètement le ressort du dévidoir de tuyau.



- 12.2) Après avoir retiré le carter, dévisser la vis M8x50 et retirer le moyeu d'attache de l'essieu.



- 12.3) Dévisser les 8 vis M6 et retirer le carter porte-ressort, en prenant soin de ne pas faire sortir le ressort du porte ressort.



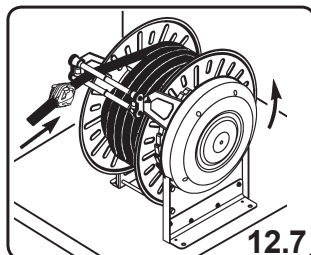
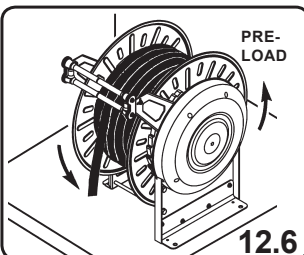
- 12.4) Insérer et engager le moyeu dans le nouveau porte-ressort. Graisser le ressort et le moyeu.

- 12.5) Insérer le nouveau porte-ressort très soigneusement et visser les 8 vis M6 dans la position correcte.

- 12.6) Précharge ressort: saisir l'extrémité du tuyau et faire tourner le tambour dans la direction opposée pour quelques tours (voir manuel technique).

- 12.7) Insérer l'extrémité du tuyau à travers les rouleaux de guidage et monter le tampon de blocage à la distance souhaitée.

- 12.8) Dérouler et enrouler complètement le tuyau pour vérifier le bon fonctionnement.



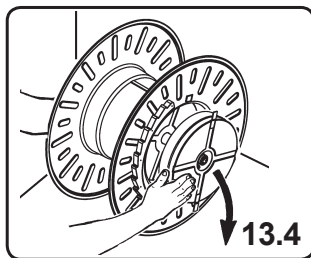
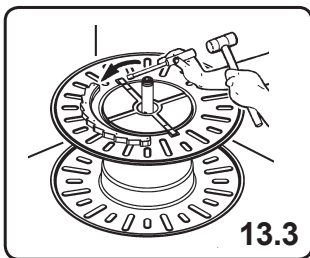
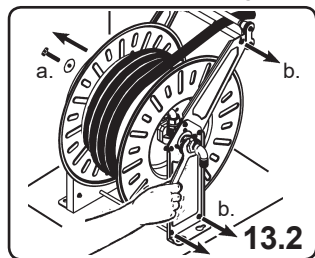
13 - REMPLACEMENT DU RESSORT POUR MOD. BGD - BGLD

Le modèle dévidoir modèle BGD-Bgld sont équipées de deux ressorts qui permettent le retour du tuyau, tous deux sont placés à l'intérieur d'un carter spécial. Le premier est solidaire à la paroi latérale la plus large (cod.0280), tandis que le second est placé à l'intérieur du tambour.

ATTENTION! Le démontage du ressort est consenti seulement à des techniciens autorisés et opportunément entraînés du constructeur. Manipuler les ressorts avec le meilleur soin, de graves accidents pourraient être causés.

CHANGEMENT RESSORT INTÉRIEUR DANS LE TAMBOUR

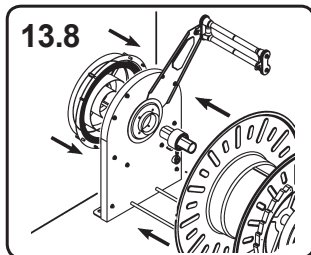
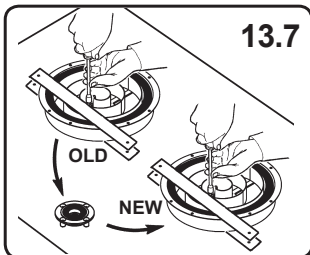
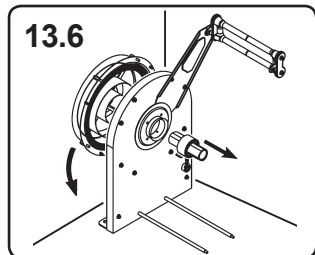
- 13.1) S'assurer que le système de récupération soit complètement déchargé et que le tambour soit libre (voir article 12.1).
- 13.2) Dévisser le joint pivotant et enlever les deux carters. Dévisser la vis M8x30 (a) sur le côté du ressort. Dévisser les trois écrous M6 (b) pour enlever le côté et le bras.
- 13.3) Retirer le tambour et le placer sur un banc de travail. Soulever les languettes sur le tambour avec un tournevis et faire tourner le carter du porte-ressort en veillant à le libérer.
- 13.4) Renverser le tambour et retirer le carter porte-ressort en faisant attention à ne pas faire sortir le ressort de ce dernier.
- 13.5) Remettre le tambour droit et insérer le nouveau porte - ressort très soigneusement. Bloquer les languettes.



REEMPLACEMENT DU RESSORT EXTÉRIEUR SUR LE CÔTÉ

Suivre les instructions jusqu'au point 13.3.

- 13.6) Retirer le moyeu accroche ressort. Ensuite, dévisser les 8 vis M6 pour retirer le carter porte-ressort en faisant attention à ne pas faire sortir le ressort de ce dernier.
- 13.7) Pour plus de sécurité mettre le ressort sur le banc de travail et bloquer la sortie du tuyau, puis avec un tournevis dévisser de l'intérieur les quatre vis qui fixent le support du coussinet. Remonter ce dernier sur le nouveau ressort.
- 13.8) Remonter le dévidoir en suivant les opérations inverses. Graisser si éventuellement les supports et le cliquet.
- 13.9) Procéder comme prévu à l'article 12.6 de ce chapitre: Remplacement du ressort pour mod. BGL



14 - ÉLIMINATION DU MATERIEL POLLUANT

En cas d'entretien ou de démolition de la machine, ses parties devront être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination et le recyclage des déchets industriels et, notamment :
ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE :

L'emballage est constitué par du carton biodégradable qui peut être confié aux entreprises s'occupant de la récupération de la cellulose.

ÉLIMINATION DES PARTIES MÉTALLIQUES :

Les parties métalliques, qu'elles soient peintes ou en acier inox, sont normalement récupérables par les entreprises spécialisées dans le secteur de la démolition des métaux.

ÉLIMINATION DES AUTRES PARTIES:

Les autres parties comme les tuyaux, les joints en caoutchouc et les parties en plastique, doivent être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets industriels.

15 - DECLARATION DE CONFORMITE CE

Le fabricant:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE

Via Antica di Cuneo, 43

12022 - Busca - CN - Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

déclare sous sa responsabilité que les enrouleurs automatiques modèle:

**BGL - BGD - BGLD
BGLX - BGDX - BGLDX**

série: se référer au numéro de série (SN) indiqué sur l'étiquette appliquée sur le produit
année de construction: se référer à l'année de production indiquée sur l'étiquette appliquée sur le produit

sont conformes à la Directive Machine 2006/42/CE

En outre, les règles harmonisées suivantes ont été appliquées :

- UNI EN ISO 12100:2010 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sécurité des machines - Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses.

La personne autorisée à constituer le dossier technique est Torino Renato en qualité de propriétaire de la société.

Busca, 07.11.2023



Torino Renato
General Manager

1 - ALLGEMEINE ANGEWENDETE BESTIMMUNGEN

Aus dieser Betriebsanleitung sind sämtliche Hinweise und Vorschriften für eine korrekte Montage sowie eine richtige Handhabung (gefahrlose Benützung) zu entnehmen. Der Schlauchaufroller wurde conform den aktuellen Normen (Bestimmungen) der EG entwickelt, unter anderem:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen.

2 - GARANTIE

Das Gerät muss wie in der folgenden Gebrauchsanweisung beschrieben verwendet werden und wird für einen Zeitraum von 18 Monate ab dem Herstellungsdatum garantiert. Die Garantie ist nicht gültig für Schläuche, Dichtungen, Verschleißteile und fehlerhafte Teile wegen Nachlässigkeit, Missbrauch (Nichtbeachtung der Anweisungen), falsche oder von nicht spezialisierten Personelle durchgeführte Wartung, Schaden auf dem Transport oder andere Gründe die von der Produktion nicht herkommen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelles Schaden zu Dinge oder Menschen auf Grund der Nichtbeachtung der Anweisungen dieses Handbuch, besonders für Missbrauch bei Installation, Gebrauch und Wartung des Gerät

3 - BESCHREIBUNG

Die Schlauchaufroller zum Zurückspulen des Schlauches sind mit Einzel- (BGL-BGLX) oder doppelte Feder (BGLD-BGD-BGDX-BGLDX) erhältlich und lassen sie sie auf die gewünschte Länge mit einem automatischen System zu sperren. Die Struktur der Schlauchaufroller Modell BGL-BGD-BGLD ist aus feuerverzinktem Stahlblech, formgepresst und lackiert mit Polyesterpulver und beständig gegen UV-Strahlen. Die Schlauchaufroller BGLX-BGDX-BGLDX sind aus Edelstahl INOX AISI 304 ausser einiger Teile aus Nylon und Aluminium. Die Aufroller werden komplett mit Abgabeschlauch geliefert und sind inklusiv des Verbindungsschlauches zum Leitungsnetz versehen. **ACHTUNG: Die Schlauchaufroller "Ausführung ohne Schlauch" werden mit ungespannter Federung geliefert. Es sind die Anweisungen unter Kapitel "MONTAGE DES SCHLAUCHES" zu befolgen.**

4 - OPERATION

Die Funktion der automatischen Stopp-Vorrichtung entspricht 1/3 Drehung der Trommel. Um die Blockierung des Schlauches aufzuheben/zulösen, genügt ein leichter Zug am Schlauch.



Um Schäden am Apparat oder an Personen zu vermeiden, ist es wichtig, beim Aufrollen des Schlauches, denselben zu führen.

5 - VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE

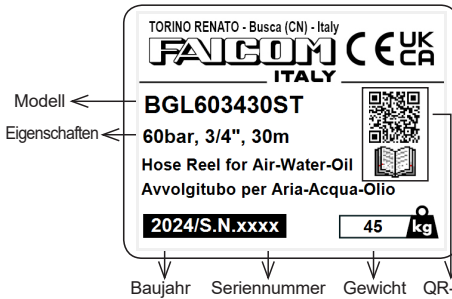
Die Schlauchaufroller der lackierten Serie sind geeignet für die Verteilung von Druckluft, Diesel, Oel, Fett, Wasser zu hoher und niedriger Temperatur. Sie sind nicht geeignet mit Benzin, Lösungsmittel, entzündliche oder leicht korrosive Flüssigkeiten. Schlauchaufroller aus Edelstahl eignen sich zum Waschen von Oberflächen mit heißem Wasser bei hohem oder niedrigem Druck. Einige Versionen montieren Rohr, das mit konformen Materialien für Wasserdurchgang für Kontakt mit Lebensmitteln hergestellt wird. Vermeiden Sie bei diesen Versionen den Kontakt von Lebensmitteln mit den Enden und der Außenfläche des Rohrs. Die Sterilisation dieser Röhren muss vor der Verwendung erfolgen und liegt in der Verantwortung des Benutzers. **Diese Schlauchaufroller dürfen ausschliesslich nur für die angegebene Flüssigkeitsverteilung, Druck und Temperaturen eingesetzt werden.** Für jedes Modell das entsprechende Fluid (technisches handbuch). **Die Verwendung des Gerätes für irgendwelche andere Flüssigkeiten ist untersagt.** Bei Schäden oder Unfällen infolge von unsachgemässer Installation/Gebrauch wird jede Haftung abgelehnt. Nicht auf die Maschine steigen oder irgendwelche Gegenstände darauf deponieren oder lagern. Sich periodisch vergewissern, dass der installierte Schlauchaufroller korrekt funktioniert, dass keine Flüssigkeit austritt und die Wiederverbindung dicht ist. Am Ende der Arbeitsschicht muss man die Fluidumschickung schließen, um Schaden während der Nichts Arbeitsstunden zu vermeiden. Können auf Anfrage zum Einsatz an Arbeitsplätzen mit explosionsgefahr, mit Erfüllung der ATEX Richtlinie 2014/34/UE mit der Kennzeichnung

II 2G h IIB T6 ... T4 Gb -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

II 2D h IIB 20°C ... 135°C Db -20°C ≤ Ta ≤ +65°C

geliefert werden.

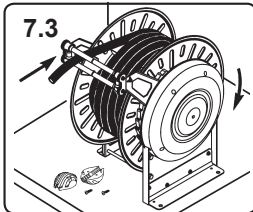
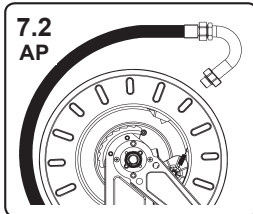
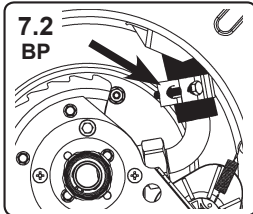
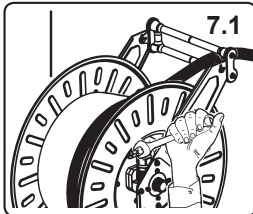
6 - PLAQUE UND IDENTIFIZIERUNG



Das Gerät ist mit einem CE und UKCA Schild versehen.

Das Schild, das mittels polymerisiertem Klebstoff befestigt ist, zeigt Name des Herstellers, CE und UKCA -Zeichen und alle Angaben für die Identifizierung des Geräts an. (Modell, Einsatz, Baujahr, Gewicht u.s.w.)

7 - MONTAGE DES SCHLAUCHES (Ohne Schlauch)



Die Schlauchaufroller werden in der Ausführung ohne Schlauch mit ungespannter Feder geliefert. Einen Schlauch verwenden, der in Größe und Druck, der in den Tabellen aufgeführten Eigenschaften des Schlauchaufrollers entspricht. Üblicherweise müssen die Schläuche mittels gerades Verbindungsstück mit Innengewinde Gas verbunden werden. Ausgenommen sind die unten aufgeführten Flüssigkeiten, dessen Anschlüsse diese Eigenschaften aufweisen müssen:

-**Diesel:** Antistatiker-Schlauch ($R < 1 \text{ m}\Omega/\text{m}$). Ohne Verbindungsstück.

-**Harnstoff / Kaltwasser:** Ohne Verbindungsstück.

-**Öl (3/4"):** EN857 1SC mit Verbindungsstück F.90° 3/4"G.

-**Öl (1"):** EN857 1SC mit Verbindungsstück F.1"G.

-**Wasser 400bar (1/2"):** EN857 2SC mit Verbindungsstück F.90° 1/2"G.

7.0) Den Schlauchaufroller stabil am Arbeitstisch befestigen und die Abdeckung auf der Seite des Anschlusses entfernen.

7.1) Für Modelle mit Verbindungsstück F.D. oder F.90°: den Schlauch durch die Führungsrollen einführen, ihn an der Verbindung der Trommel anschließen und mit einer passenden Schraubenschlüssel festziehen.

7.2) Modelle für Niederdruck-3/4"-1" (BP): zuerst die Klemme und dann den Schlauch auf das Verbindungsstück einsetzen. Die Klemme festziehen und diese so ausrichten, um eine Störung an der Struktur während der Drehung zu vermeiden.

Modelle für Hochdruck 1"(AP): den Schlauch (A) mit der Kurve verbinden und mit einer passenden Schraubenschlüssel festziehen. Die Mutter (B) auf der Verbindung der Trommel festziehen.

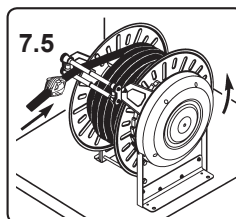
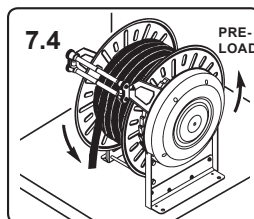
7.3) Den Schlauch mit dem Schlauchhalter verbinden und den Ring festziehen.

7.4) Abdeckung montieren und die Trommel von Hand solange drehen, bis der Schlauch komplett aufgerollt ist.

7.5) **Federvorspannung:** das Ende des Schlauches fassen und die Trommel in entgegengesetzter Richtung für einige Drehungen umwinden (siehe technisches handbuch). **Während des Vorspannens darf der Schlauch nicht losgelassen werden. Gewaltsame Umkehrung der Drehbewegung kann zu Schäden beim Bedienpersonal führen und die Feder der Schlauchaufroller, wodurch das Produkt unbrauchbar wird.**

7.6) Das Ende des Schlauches durch die Führungsrollen einführen und den Bremsbelag auf die gewünschte Entfernung befestigen.

7.7) Den Schlauch vollständig ausrollen und wieder aufrollen um den ordnungsgemäßen Betrieb zu überprüfen.



ACHTUNG!
NICHT HÄNDE
ODER GEGESTÄN-
DE INS INNERE
DER TROMMEL
HALTEN ODER
EINFÜHREN!

8 - INSTALLATION



WICHTIG! Jede installation muss von einer fachkundigen Person ausgeführt werden. Stellen Sie sicher, daß keine Federspannung anliegt, bevor Sie die Rolle in Betrieb nehmen.

Bei Erhalt muss die Verpackung geprüft werden und die Ware sollte an einem trockenen Ort gelagert werden. Sofortige Kontrolle auf eventuell entstandene Transportschäden. Prüfung des kompletten Verpackungsinhaltes. Bei eventuell fehlenden Teilen Rückfrage beim Hersteller.

Der Schlauchaufroller muss an einer Wand mindestens 2.5 m ab Fußboden montiert werden. Nur dadurch ist die Sicherheit gewährleistet. Aufgrund des Gewichtes und der Abmessungen des Schlauchaufrollers sollte bei Installation bzw. Versetzung eine Hebevorrichtung eingesetzt werden. Unter besonderen Umständen, ist eine Montage am Fußboden oder als Zubehör über einer anderen Maschine möglich, jedoch nur fix montiert.

Die Führung des Schlauchauslaufs kann in 3 verschiedenen Lagen verstellt werden, um somit die Montage in der gewünschten Position zu ermöglichen (siehe Abbildungen A-B-C S. 29/30).

WICHTIG! Die geeigneten Modelle für die Verteilung von **Öl 60 bar (1")** gestatten die Montage nur in Position A - B!

Der komplett ausgestattete Schlauchaufroller darf nur an widerstandsfähigen Orten mit 4 Dübeln 10 mm montiert werden. Zur Montage mit dem drehbaren Bügel werden 2 Dübel 10 mm verwendet (siehe Zeichnung S. 29/30). **ACHTUNG: Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, welche aus unsachgemäßer Installation des Schlauchaufrollers entstehen.**

9 - ANSCHLUSS

Der Schlauchaufroller soll, besonders bei hohem Druck und hoher Temperatur, mittels zweckmäßige Verbindungsstücke und Schläuche (A) an der Leitung verbunden werden.

Die Verbindungsstücke gut festziehen um Entweichungen zu vermeiden, die Drehgelenke festhalten um eine Beschädigung zu vermeiden.

Der Vorschriften gemäß, muss auf der Speisungslinie des Schlauchaufrollers ein Kugelhahn angebracht sein, der während der Wartung und in Notfällen als Sicherheitsventil zu verwenden ist. Der Verbindungsschlauch ist in der Lieferung von Modellen mit Drehgelenk aus Kompositen Material eingeschlossen.

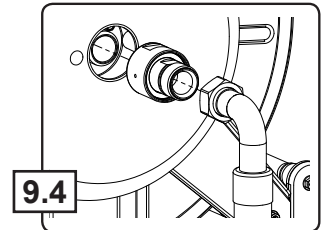
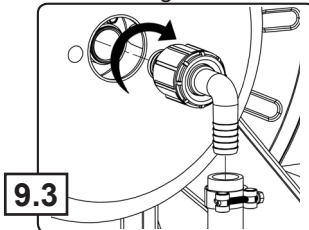
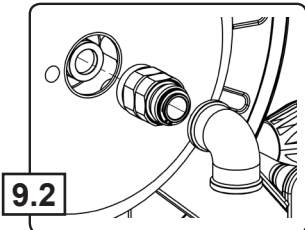
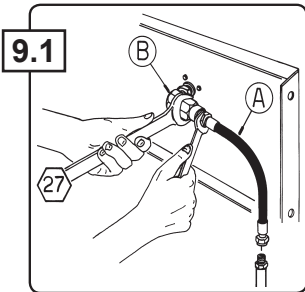
9.1) **Luft/Wasser/Öl:** Drehgelenk auf die Zentralachse festziehen, Verbindungsschlauch und Abdeckung befestigen.

9.2) **Diesel/Wasser 90°C (3/4"-1"):** Drehgelenk auf die Zentralachse festziehen, Abdeckung befestigen, Winkelstück auf den Drehgelenk festschrauben und mit angemessenem Dichtungsmittel abdichten.

9.3) **Harnstoff/Wasser 50°C (3/4"-1"):** Abdeckung montieren und den Drehgelenk mit der Hand festziehen, den Schlauch auf das Verbindungsstück einfügen und mittels Klemme befestigen.

WICHTIG: keine Dichtungsmittel benötigen.

9.4) **Öl (3/4"-1"):** Drehgelenk auf die Nabe festziehen, Abdeckung montieren und die Mutter des Winkelstücks auf dem Drehgelenk festziehen.



WICHTIG! Bei Ausführungen mit Schläuchen aus Materialien, die dem Wasserdurchlass für den Kontakt mit Lebensmitteln entsprechen, müssen die Teile, die mit der Flüssigkeit in Berührung kommen, vor dem Gebrauch ausreichend gespült werden.

10 - WARTUNG



WICHTIG: Jede Wartung muss von einer fachkundigen Person ausgeführt werden. Stellen Sie sicher, daß keine Federspannung anliegt, bevor Sie die Rolle in Betrieb nehmen.

Es ist ratsam nach Gebrauch oder vor der Wartung immer den Zuflusshahnen abzusperren (bei Flüssigkeit, Öl etc.). Sobald irgendwelche Abnützungserscheinungen am Schlauch auftreten muss er ausgewechselt werden. Es ist empfehlenswert, den Schlauch alljährlich zu ersetzen, auch wenn der Apparat wenige Stunden pro Woche benutzt wurde. Bei der Dichtung der inneren Halterung, bei der drehbaren Welle muss die Manchette ausgewechselt werden.

Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden (siehe technisches handbuch). Bei jeder allfällig auftretenden Fehlfunktion und evt. vor der Auswechslung der Ersatzteile ist es ratsam, für das weitere Vorgehen sich an den Hersteller zu wenden.

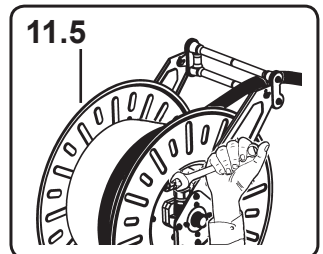
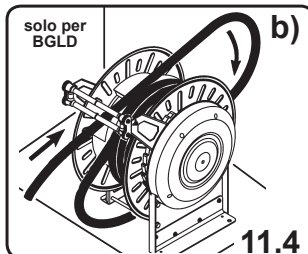
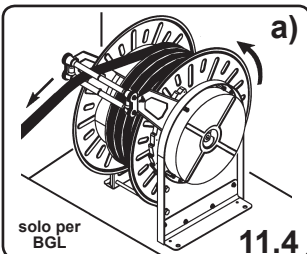
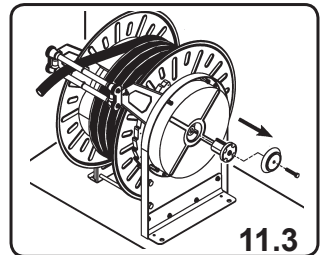
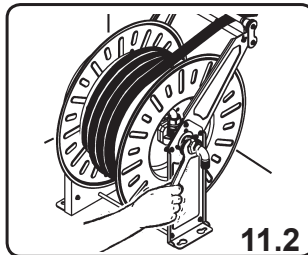
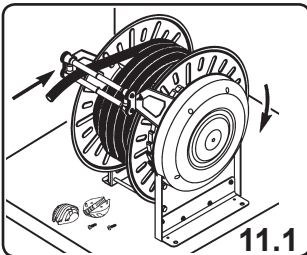
11 - ERSETZEN DES SCHLAUCHS



ACHTUNG! Aus Sicherheitsgründen dürfen die Schlauchauswechselarbeiten nur auf einer Werkbank vorgenommen werden.

Den Schlauch durch einen gleicher Größe und Eigenschaften ersetzen.

- 11.1) Den Gummi Blockierungspfropfen entfernen und den Schlauch langsam abrollen, um die Schlauchwagenfeder komplett zu entlasten.
- 11.2) Das Drehgelenk ablösen und das Kurbelgehäuse entfernen.
- 11.3) Nach dem Entfernen des Kurbelgehäuses, die Schraube M8x50 ablösen und die Federverbindungsnahe entfernen.
- 11.4a) Bei Mod. BGL das Ende des Schlauchs festhalten und die Trommel komplett abrollen.
- 11.4b) Bei Mod. BGLD den Schlauch manuell mit je einer Umdrehung ausfädeln, ohne die Trommel zu drehen.
- 11.5) Die innere Trommelverbindung mit passendem Schraubenschlüssel ablösen und den neuen Schlauch montieren.
- 11.6) Den Schlauchwagen erneut in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen. Eventuell die Lager und die Klinke einfetten.
- 11.7) Wie in Punkt 7.2 des Kapitels: Einsetzen des Schlauchs beschrieben vorgehen.

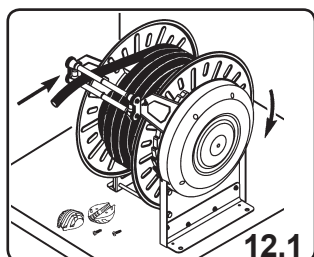


12 - ERSETZEN DER FEDER FÜR MOD. BGL

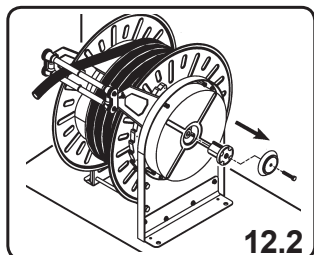
Die Feder, die sich wieder in das Modell BGL einfügen lässt, ist im Innern eines entsprechenden Kurbelgehäuses angebracht, die mit dem breiteren Seitenteil vereint ist.



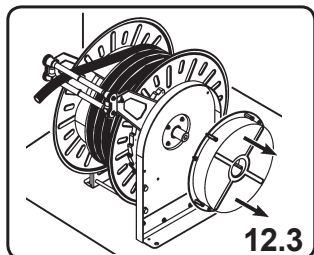
**ACHTUNG! Der Ausbau der Feder darf nur von einem Fachmann vorgenommen werden, der vom Hersteller dazu befähigt worden ist.
Die Feder sehr vorsichtig hantieren; es könnten sich schwere Unfälle ereignen.**



12.1) Den Gummi Blockierungspfpfen entfernen und den Schlauch langsam abrollen, um die Schlauchwagenfeder komplett zu entlasten.



12.2) Nach dem Entfernen des Kurbelgehäuses, die Schraube M8x50 ablösen und die Federverbindungsnahe entfernen.



12.3) Die acht M6 Schrauben, dann die Kurbelgehäusefederführung entfernen. Darauf achten, das die Feder in der Führung bleibt.

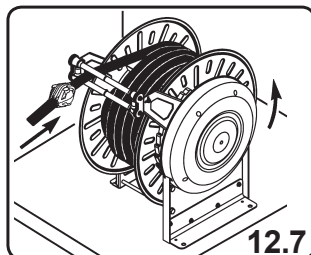
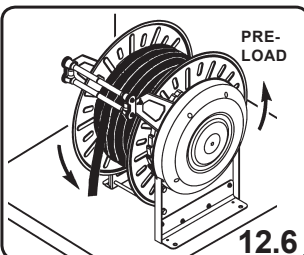
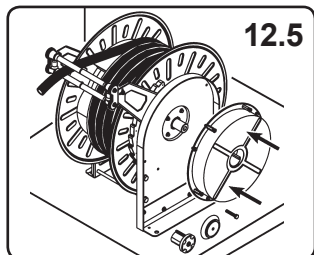
12.4) Die Nabe in die neue Federhülle einsetzen und feststellen. Die Feder als auch die Nabe einfetten.

12.5) Die neue Federhülle vorsichtig einsetzen und alle acht M6 Schrauben korrekt festdrehen.

12.6) Vorspannung der Feder: Das Ende des Schlauchs festhalten und die Trommel einige Umdrehungen in gegengesetzter Richtung drehen (siehe technisches handbuch).

12.7) Das Ende des Schlauchs durch die Rollenführung ziehen und den Blockierungspfpfen im gewünschten Abstand montieren.

12.8) Den Schlauch komplett ab- und aufrollen, um das korrekte Funktionieren zu überprüfen.



13 - ERSETZEN DER FEDER BEI MOD. BGD – BGLD

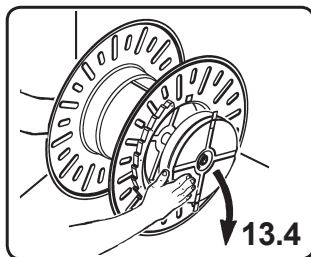
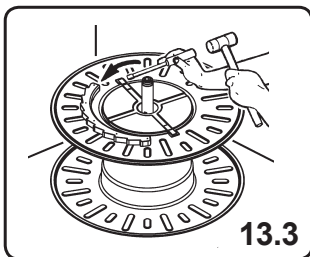
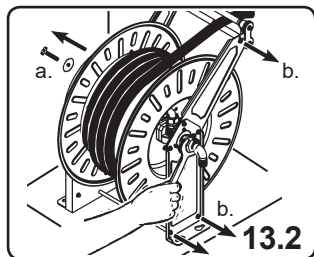
Die Schlauchwagen des Modells BGD-BGLD sind mit zwei Federn ausgestattet, die den Schlauch zurückführen und in einem passenden Gehäuse eingesetzt sind. Die Erste ist mit dem breiteren Seitenteil vereint (cod.0280), während sich die Zweite im Inneren der Trommel befindet.

ACHTUNG! Der Ausbau der Feder darf nur von einem Fachmann vorgenommen werden, der vom Hersteller dazu befähigt worden ist.

Die Feder sehr vorsichtig hantieren; es könnten sich schwere Unfälle ereignen.

ERSETZEN DER FEDER IM INNEREN DER TROMMEL

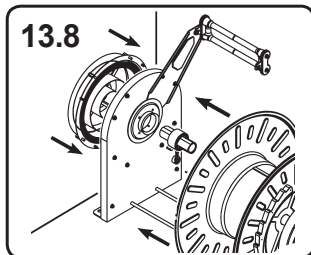
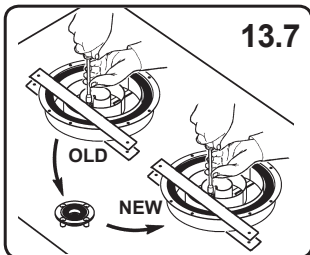
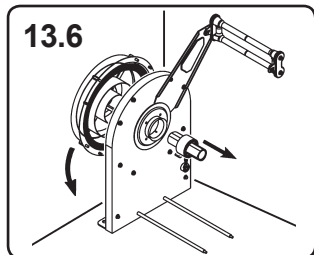
- 13.1) Darauf achten, dass das Rückführungssystem entleert ist und die Trommel frei liegt (siehe Pkt. 12.1).
- 13.2) Das Drehgelenk entfernen und beide Kurbelgehäuse abnehmen. Die M8x30 Schraube (a) auf der Federseite ablösen. Die drei M6 Muttern (b) abschrauben, um Seitenteil und Arm zu entfernen.
- 13.3) Die Trommel herausziehen und auf einer Arbeitsplatte ablegen. Die Lasche auf der Trommel mit einem Schraubenzieher anheben und das Gehäuse der Federhülle herauswinden.
- 13.4) Die Trommel auf die andere Seite umdrehen und das Gehäuse der Federhülle so herauswinden, sodass die Feder in der Führung verbleibt.
- 13.5) Die Trommel aufstellen und die neue Federführung sehr vorsichtig einsetzen. Die Laschen wieder schließen.



ERSETZEN DER ÄUßEREN FEDER DES SEITENTEILS

Den Anweisungen bis Pkt.13.3 folgen.

- 13.6) Die Federverbindungsnahe herausziehen. Dann die acht M6 Schrauben aus dem Gehäuse der Federführung ablösen, sodass die Feder dort verbleibt.
- 13.7) Sicherer ist es, die Feder auf die Arbeitsplatte zu legen und den Bandausgang zu blockieren, dann von Innen die Schrauben der Lagerhalterung ablösen. Die Halterung nun auf die neue Feder montieren.
- 13.8) Den Schlauchwagen in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen. Eventuell die Halterungen und die Klinke einfetten.
- 13.9) Fortsetzen wie in Pkt. 12.6 des Kapitels: Ersetzen der Feder für Mod. BGL vorgesehen.



14 - ENTSORGUNG VON VERSEUCHTEM MATERIAL

Bei Verschrottung der Zapfsäule müssen deren Bauteile Fachbetrieben für die Entsorgung und das Recycling von Industrieabfällen zugeführt werden. D.h.:

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG:

Die Verpackung besteht aus biologisch abbaubarem Karton; sie kann Fachbetrieben zur normalen Wiedergewinnung von Zellulose zugeführt werden.

ENTSORGUNG DER METALLTEILE:

Die Metallteile der Verkleidung und Struktur wie auch die lackierten Teile und die Edelstahlteile können normalerweise Fachbetrieben für die Verschrottung von Metallen zugeführt werden.

ENTSORGUNG WEITERER BAUTEILE:

Die weiteren Bauteile, aus denen sich die Zapfsäule zusammensetzt, wie Schläuche, Gummidichtungen und Kunststoffteile sind Fachbetrieben für die Entsorgung von Industrieabfällen zuzuführen.

15 - CE KONFORMITÄTSERKLAERUNG

Der Hersteller:

TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE

Via Antica di Cuneo, 43

12022 Busca Cuneo Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die automatischen Schlauchaufroller Modelle:

**BGL - BGD - BGLD
BGLX - BGDX - BGLDX**

Serie: betreffen die Serial Nummer (S.N.), die über die Etikett des Produkts aufgetragen wird

Baujahr: betreffen das Baujahr, das über die Etikett des Produkts aufgetragen wird

Sie sind getreu der Maschinenrichtlinien 2006/42/CE

Angewandte harmonisierte Normen:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen.

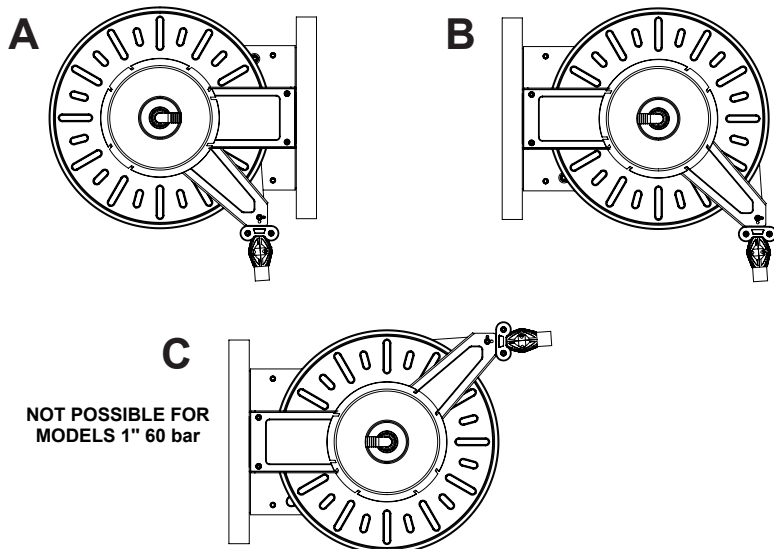
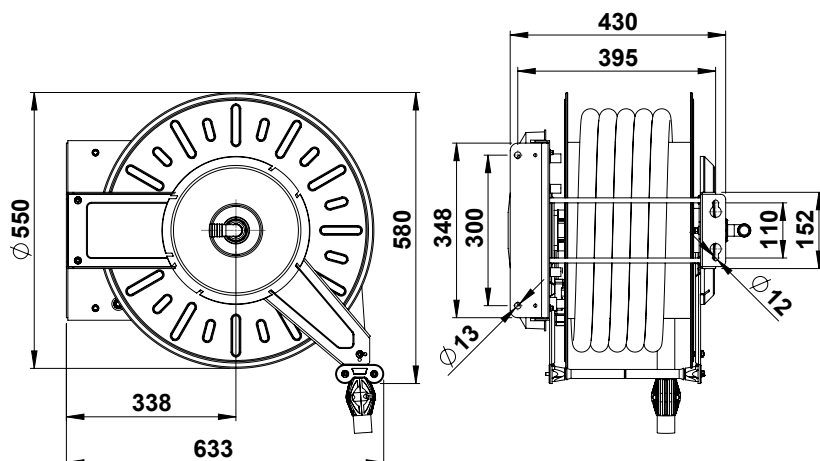
Die berechnete Person das technische Heft zu bilden ist Herr Torino Renato, als Inhaber des Betriebs.

Busca, 07.11.2023



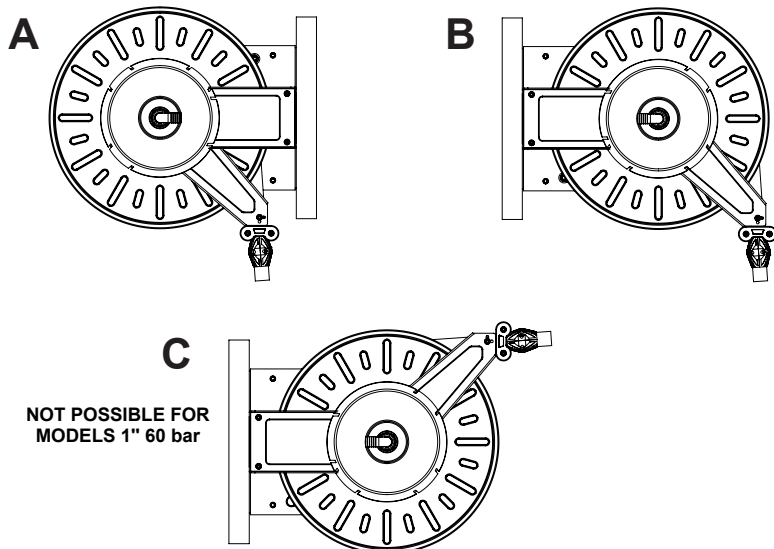
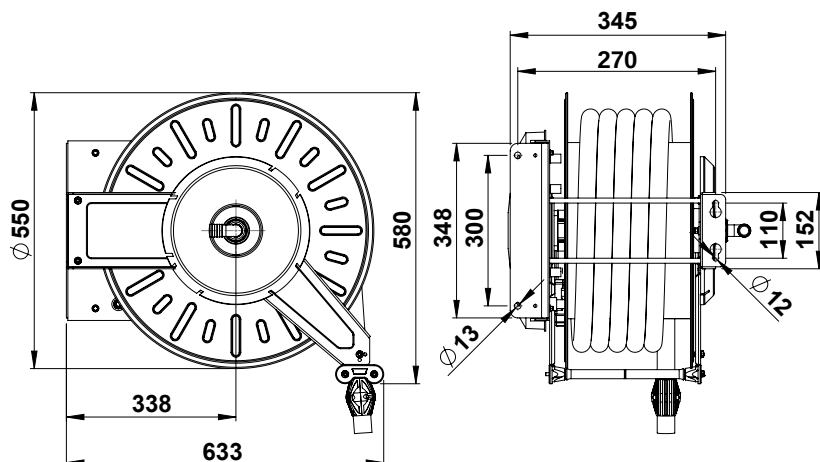
Torino Renato
General Manager

BGL - BGLD
BGLX - BGLDX



17 -

BGD
BGDX





Obbligo di conservazione del manuale

E' fatto obbligo di conservare codesto manuale in un luogo facilmente accessibile, a disposizione di tutti gli operatori

Obligation to preserve the manual

This manual must be kept in an easily accessible place, available to all operators.

Obligation de conservation de la notice

Il est obligatoire de conserver cette notice dans un endroit aisément accessible, à disposition de tous les opérateurs.

Erhaltungspflicht des Handbuches

Man muss das Handbuch in einem leicht erreichbaren Ort erhalten, wo jede Arbeiter es verwenden kann.

FAICOM[®]
ITALY

Torino Renato Costruzioni Meccaniche

HEADQUARTER: Via Antica di Cuneo, 43

OFFICE & PRODUCTION: Via del Bosco, 7

12022 San Chiaffredo BUSCA (CN) • Italy

Tel. +39 0171 937152 • Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com • www.faicomitaly.com



YMAN0010